

**UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA
SEDE CUENCA**

CARRERA DE PEDAGOGÍA

Trabajo de Titulación previo a la
obtención del título de Licenciada en
Ciencias de la Educación.

ANÁLISIS DE CASO:

**“PÉRDIDA DE LA LENGUA Y LITERATURA MATERNA (KICHWA) EN LOS
NIÑOS/AS DE 3-5 AÑOS DE EDUCACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD
EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “QUILLOAC” DE LA
PROVINCIA DEL CAÑAR”.**

AUTORA: MARÍA GLADYS PICHAZACA GUAMÁN

TUTOR: LCDA. JANNETH MORALES A.

CUENCA – ECUADOR

2016

CESIÓN DE DERECHO DEL AUTOR

Yo, María Gladys Pichazaca Guamán, con documento de identificación N° 030191295-2, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de grado intitulado: **“PÉRDIDA DE LA LENGUA Y LITERATURA MATERNA (KICHWA) EN LOS NIÑOS/AS DE 3-5 AÑOS DE EDUCACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “QUILLOAC” DE LA PROVINCIA DEL CAÑAR”**; el mismo que ha sido desarrollado para obtener el título de: Licenciada en Ciencias de la Educación de la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citadas. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



Gladys Pichazaca

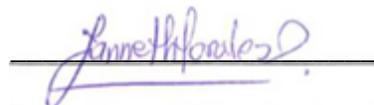
0301912952

CERTIFICACIÓN

Yo declaro que bajo mi dirección el presente trabajo de titulación; Análisis de Caso: “PÉRDIDA DE LA LENGUA Y LITERATURA MATERNA (KICHWA) EN LOS NIÑOS/AS DE 3-5 AÑOS DE EDUCACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “QUILLOAC” DE LA PROVINCIA DEL CAÑAR” fue realizado por la estudiante María Gladys Pichazaca Guamán; quien ha cumplido a cabalidad con el proyecto investigativo.

Por lo expuesto, autorizo su presentación ante los organismos competentes para la sustentación y defensa del mismo.

Cuenca, octubre de 2016



Lcda. Janneth Morales Astudillo.

TUTOR DEL TRABAJO INVESTIGATIVO

DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD

Yo, María Gladys Pichazaca Guamán con número de cedula 030191295-2, autor del trabajo de titulación: Análisis de caso: “Pérdida de la Lengua y Literatura Materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac” de la provincia del Cañar”, declaro que el total contenido de este trabajo investigativo es de mi exclusiva responsabilidad y autoría.



, María Gladys Pichazaca Guamán
C. I.030191295-2

DEDICATORIA

El presente trabajo de investigación dedico con toda mi gratitud primeramente a Dios, luego a mis queridos padres quienes me han dado la vida enseñando el camino del bien y la sabiduría, en especial a mis tres hijos: Bryan Nicolás, Alexis Dalila y Pakcha Yarina quienes me soportaron con paciencia y cariño en los buenos y malos momentos, con quienes he compartido los momentos especiales, quienes me dieron fuerza y valentía para seguir preparándome permanentemente.

Gladys

AGRADECIMIENTO

El profundo agradecimiento a la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”, a los docentes y a los niños del Nivel Inicial por facilitar, para realiza la presente investigación.

De igual forma, agradezco a todos los docentes de la Universidad Politécnica Salesiana, por permitirme llegar a una meta más en mi vida e inculcar los saberes y los valores, la misma que son practicadas día a día en la familia, escuela y en la sociedad. A la vez a la distinguida Lcda. Janneth Morales Astudillo, Directora del Trabajo investigativo, por su apoyo y sabias orientaciones en esta investigación.

Gladys

RESUMEN

Este análisis de caso sobre la pérdida de lengua y literatura (kichwa) en los niños de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” de la Provincia de Cañar, es un trabajo que investiga por qué los niños de 3-5 años ya no están hablando su lengua materna de sus padres y como es la aplicación de la lengua y literatura kichwa en las aulas de clase por parte de los docentes de nivel inicial.

Los objetivos que he planteado para realizar la investigación fueron: Investigar la pérdida de lengua y literatura (kichwa) existente en los niños de 3-5 años de educación inicial de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”, documentar la investigación realizada, y elaborar posibles estrategias para la recuperación de la lengua a través de la literatura infantil.

Con los objetivos expuestos se responderá la siguiente pregunta de investigación: ¿Identificaríamos las razones por las que la lengua kichwa ha perdido la importancia dentro de la adquisición de la lengua como materna en la Comunidad, y en la Institución Educativa? ¿Descubriremos las verdaderas falencias que ocasionan la pérdida de las formas de comunicación en su propia lengua (kichwa)?

El tipo de investigación es descriptiva, se utilizó la metodología cualitativa y cuantitativa, los instrumentos para recoger la información fueron la encuesta y la ficha de observación. La encuesta se aplicó a los docentes, padres de familia de Nivel Inicial de la Unidad Educativa y a los dirigentes de la comunidad.

Uno de los resultados de la investigación es que los padres de familia no hablan la lengua materna (kichwa) en sus hogares. Los docentes como son bilingües dentro y fuera del aula sí practican kichwa a través de la literatura y practicas socio culturales que hay en la Unidad Educativa y fuera de ella.

SUMMARY

This case study on the loss of language and literature (Kichwa) in children 3-5 years of initial education "Intercultural Bilingual Education Unit Quilloac" Cañar Province, is a work that attempts to investigate why children 3-5 years are no longer speaking their mother tongue and their parents as is the application of the Kichwa language and literature in the classroom by teachers in initial level.

The objectives I have raised for the research were: To investigate the loss of language and literature (Kichwa) existing in children 3-5 years of initial education Intercultural Bilingual Education Unit "Quilloac" documenting research and develop possible strategies for the recovery of the language through children's literature.

With the above objectives will answer the following research question: would identify the reasons why the Kichwa language has lost its importance in the acquisition of language as mother tongue in the Community and in the educational institution? Will we find the true flaws that cause the loss of communication forms in their own language (Kichwa)?

The research is descriptive, qualitative and quantitative methodology was used instruments to collect information were the survey and observation sheet. The survey of teachers, parents Initial Level Education Unit and the leaders of the community was applied.

One of the research findings is that parents do not speak the native language (Kichwa) in their homes. Such as bilingual teachers inside and outside the classroom practice itself Kichwa through literature and socio-cultural practices that are in the Educational Unit and beyond.

ÍNDICE GENERAL

Cesión de derecho del autor.....	II
Certificación.....	III
Declaratoria de responsabilidad.....	IV
Dedicatoria.....	V
Agradecimiento.....	VI
Resumen.....	VII
Summary.....	VIII
Índice General.....	IX
Índice de Anexos.....	X
1. Problema.....	1
1.1. Descripción del problema.....	1
1.2. Antecedentes.....	1
1.3. Importancia y alcances.....	2
1.4. Delimitación geográfica.....	3
1.5. Explicación del problema.....	3
2. Objetivo general	4
2.1. Objetivos específicos.....	4
3. Fundamentación Teórica.....	5
3.1. Historia de la Unidad educativa Quilloac.....	5
3.2. Origen de los Cañaris.....	7
3.3. Lengua Cañari.....	8
3.4. Determinación del problema.....	9

3.5.	Diagnóstico sobre la problemática que se presenta en la unidad educativa.....	10
3.6.	Teoría sobre la lengua materna (intercultural).....	11
3.7.	Origen de la lengua kichwa.....	12
3.8.	Lengua materna (kichwa).....	13
3.9.	Literatura kichwa.....	14
3.9.1.	Mitos, sueño, predicciones, leyendas, cuentos populares.....	14
3.9.2.	Arawi. Poesía.....	15
3.9.3.	Los takik y los arawiku (Las canciones)	15
3.9.4.	Adivinanzas y Trabalenguas.....	16
3.10.	Enseñanza materna (kichwa) y proceso enseñanza aprendizaje.....	17
3.11.	Educación Infantil dentro de la Educación Bilingüe.....	18
4.	Metodología	20
4.1.	Método cualitativo.....	20
4.2.	Método descriptivo.....	20
4.3.	Métodos del nivel empírico.....	20
4.3.1.	La observación.....	20
4.3.2.	La encuesta.....	20
4.3.3.	La entrevista.....	20
5.	Análisis de resultados	21
5.1.	Análisis e interpretación de resultados de la encuesta dirigida a los docentes...	21
5.2.	Interpretación.....	28
5.3.	Análisis e interpretación de resultados de la encuesta dirigida a los padres de familia.....	29
5.4.	Análisis e interpretación de resultados de la encuesta dirigida a dirigente de la comunidad de Quilloac.....	40
5.5.	Interpretación.....	49
6.	Presentación de hallazgos.....	50
7.	Conclusiones.....	51
8.	Bibliografía.....	52
9.	Apéndice/Anexos.....	53

APÉNDICE/ANEXOS

ANEXOS 1.....	53
Las canciones.....	53
ANEXOS 2.....	56
Iñikuna (Creencias).....	56
Nishkakuna (dichos).....	56
ANEXO 3.....	57
Watarishimikuna (Trabalenguas).....	57
ANEXO 4.....	57
Imashikuna (Adivinanzas).....	57
ANEXO 5.....	58
Arawikuna (Poesias).....	58
ANEXOS 6.....	59
Ñawpa sumak rimaykuna (Cuentos).....	59
ANEXOS 7.....	60
Fotografías.....	60
Fotografía no. 1.....	61
Fotografía no. 2.....	61
Fotografía no. 3.....	62
Fotografía no. 4.....	63
Fotografía no. 5.....	65
Fotografía no. 6.....	66

1. PROBLEMA:

1.1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

Este análisis de caso está enfocado hacia la investigación de pérdida de lengua y literatura (kichwa) en los niños de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” de la Provincia de Cañar, destinado a solucionar uno de los problemas existentes: la pérdida de las formas de comunicación en su propia lengua (kichwa) que como consecuencia induce a los niños y niñas hablar desde su hogar en español, en la mayoría de los hogares ya no es comunicado en su propia lengua.

Para el cumplimiento de los objetivos planteados en el presente análisis de caso, se ha organizado sistemáticamente diferentes estrategias metodológicas, los mismos me servirán para recopilar datos en base a las técnicas e instrumentos de la investigación, luego se procederá a realizar un aporte en la recuperación de datos a través de la investigación con niños, padres de familia, abuelos y docentes que posibiliten de esta manera el fortalecimiento de la lengua materna (kichwa) quienes transmitían por medio de los cuentos y narraciones a sus hijos, nietos y familiares.

1.2. ANTECEDENTES:

La lengua y literatura materna (kichwa) en los niños de una nación, pueblo, región y en este caso de comunidades indígenas son muy importantes para el desarrollo, ya que a través de ellos se conserva la cultura, lo que permite a las comunidades no perder su esencia y su originalidad, pues se puede tener un punto de referencia de múltiples culturas y obtener un vasto conocimiento sobre las mismas, pero el hombre es en esencia de un lugar el cual está a donde están sus raíces, lo que le permite sentirse orgulloso de ellas y procurar para que estas se conserven a través del tiempo.

El rescate de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños es muy importante para todas las comunidades del Cañar y en los centros educativos, no solo recuperarlos, si no

mantenerlos a través de la práctica diaria, como estrategias pedagógicas; pues la literatura infantil en la lengua materna (kichwa) como los juegos, las canciones y las rondas constituyen verdaderos recursos de carácter lúdico para un aprendizaje significativo.

Desde hace ya un tiempo se ha estado viendo como la cultura día tras día va perdiendo sus raíces e identidad cultural, es así como desde muy pequeños los niños y niñas se van involucrando en la cultura occidental, llegando a tal punto que se convierten en una especie de esclavos funcionales y todo esto porque se han olvidado su lengua materna (Kichwa) que se hablaba hace pocos años atrás. En la actualidad poco a poco se ha ido sumiendo en la modernidad y en sus avances tecnológicos; hecho que es muy importante para los pueblos, pero deja atrás de una manera u otra su esencia en cuanto su lengua materna (kichwa) y legados que deberían pasar de generación a generación; pues nuestros abuelos se comunicaban de una manera u otra en su propia lengua en cualquier evento social, cultural y comunicación permanente en sus diarios vivires.

En este contexto, el presente estudio de caso busca que los niños y sobre todo en la Unidad Educativa analizar por qué se ha perdido la lengua materna (kichwa) en las comunidades Cañaris; dando a conocer a las nuevas generaciones la importancia de su lengua el cual responde a sus raíces y antigua lengua, con el fin de que no sean olvidados con la modernidad.

1.3. IMPORTANCIA Y ALCANCES

La pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) permite recaer el acervo cultural de los pueblos y nacionalidades, en este marco, estudiante de la universidad, docente y actor de la comunidad tengo la responsabilidad de analizar a los niños de educación inicial, en cuanto a la comunicación le la lengua materna (kichwa), el español dentro y fuera de la unidad educativa, razón por la cual egresada de la Universidad Politécnica Salesiana he visto la necesidad imperiosa de realizar el presente análisis de caso titulado “Pérdida de la Lengua y Literatura Materna (kichwa) en los niños de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” de la provincia de Cañar”, con el fin de realizar un aporte en la recuperación de datos a través de la investigación con niños,

padres de familia, abuelos y docentes que posibiliten de esta manera el fortalecimiento de la lengua materna (kichwa) que se transmitían por medio de la comunicación entre los indígenas.

El presente análisis de caso debidamente investigado beneficiará de forma directa a la **Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”** de la provincia de Cañar de forma indirecta a los demás Unidades Educativas de la provincia, de la jurisdicción bilingüe.

Por último, he visto que es un análisis lingüístico de vital importancia en los tiempos actuales, dispongo de tiempo, conocimientos y recursos para llevar adelante este análisis, por lo que se justifica absolutamente.

1.4. DELIMITACIÓN GEOGRÁFICA

La Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac (**UNEIBQ**) comprende los niveles de Educación Inicial, Educación General Básica, Bachillerato en la sección diurna, además se cuenta con el servicio de Educación General Básica (superior) y Bachillerato en la sección nocturna; ubicada en la comunidad de Quilloac, parroquia, cantón y provincia de Cañar, al oeste de la cabecera cantonal a $02^{\circ} 33'S$ de latitud, $78^{\circ} 56'W$ de longitud con una altura aproximada de 3100 msnm; Institución Educativa de tipo Fiscal, mixta de régimen sierra, con 33 años de servicio institucional.

1.5. EXPLICACIÓN DEL PROBLEMA:

Con este trabajo de investigación: Identificaríamos las razones por las que la lengua kichwa ha perdido la importancia dentro de la adquisición de la lengua como materna en la Comunidad, y en la Institución Educativa, Descubriremos las verdaderas falencias que ocasionan la pérdida de las formas de comunicación en su propia lengua (kichwa).

2. OBJETIVO GENERAL

Investigar y analizar la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”.

2.1. OBJETIVOS ESPECÍFICO

- Investigar la pérdida de lengua y literatura (kichwa) existente en los niños de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” a través de las técnicas e instrumentos de la investigación.
- Documentar la investigación realizada todos los actores educativos de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”.
- Elaborar posibles estrategias para la recuperación de la lengua a través de la literatura infantil.

3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Se presentará los antecedentes y el marco teórico de la investigación que se realiza en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Quilloac” de la comunidad que lleva el mismo nombre, parroquia, cantón y provincia del Cañar.

3.1. HISTORIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA QUILLOAC

En 1970 la Unión Provincial de Comunas y Cooperativas del Cañar (UPCCC), estructura que agrupa a todas las organizaciones de la provincia de Cañar después de una ardua lucha por conseguir las tierras de inicio a una nueva etapa de pendencia por una educación desde y para los pueblos indígenas con una formación en su propia lengua y cultura, teniendo en cuenta sus necesidades e intereses.

En 1972 la UPCCC solicitan al General Guillermo Rodríguez Lara, Presidente de la República del Ecuador la creación de un establecimiento Educativo que funcionaría en la comunidad de Quilloac. El 1 de abril de 1976, el General Richelieu Levoyer y el Dr. Juan Cueva, Ministro de Gobierno y Subsecretario de Educación respectivamente, visitan la Unión Provincial de Cooperativas y Comunas del Cantón Cañar para auscultar opiniones sobre posible retorno a la democracia, participaron masivamente miembros de diversas comunidades del Cañar, en donde se resuelve la creación de un establecimiento educativo al servicio de los pueblos indígenas del Cañar y del Austro.

En 1978 visita la ciudad de Azogues el binomio presidencial Roldos- Hurtado, en donde se solicita la creación de un colegio para indígenas y la construcción del canal de riego Patococha, los mencionados candidatos ofrecen cumplir la petición una vez que ganen las elecciones. Después de un sin número de gestiones se logró alcanzar los objetivos propuestos.

En 1979 luego de triunfar el binomio Roldos- Hurtado las Organizaciones Campesinas exigieron el cumplimiento de las promesas. En abril 8 de 1980, se da a conocer el decreto de siete colegios normales entre los cuales consta Quilloac. Se emprendió serios trámites encabezado por dirigentes de la comunidad y de las organizaciones provinciales. Según

información del compañero José Pichizaca Guamán la lucha fue ardua, ya que, frente a la propuesta de la creación del colegio Bilingüe, los colegios hispanos intentaron llevárselo es así que el rector del colegio Calasanz de aquel entonces padre Laudelino Quijada propuso a la comisión que el Instituto Bilingüe funcione anexo al colegio Calasanz, aduciendo que tienen local y espacio físico.

El 25 de junio de 1980 el Congreso Nacional decreta la creación de un Instituto Normal por Provincia, siendo uno de ellos el Instituto Normal Bilingüe de Quilloac publicada en el registro oficial N° 229 del 11 de julio del mismo año. Este documento establecía que el colegio dispone de seis años de estudio en educación media otorgando el título de Bachiller en Humanidades Modernas, Especialidad Normalista.

En enero de 1981 se inaugura el Colegio con la presencia del Abogado Jaime Roldós Aguilera, el Dr. Galo García Feruad y la masiva concurrencia de indígenas, en donde el presidente señaló los aspectos más relevantes que caracterizan al colegio como respuestas a las demandas de las Organizaciones Indígenas.

En el año de 1986 el Dr. Claudio Malo ministro de Educación y Cultura le da la nominación de Instituto Normal Superior Carlos Garbay, denominación que no fue aceptado. En septiembre 18 de 1989 mediante acuerdo ministerial N° 4945 se crea el colegio nocturno Intercultural, adscrito al IPIB Quilloac con la especialidad de Promoción Social.

Con acuerdo ministerial N° 459 del 9 de agosto de 1991 pasa a ser Instituto Pedagógico con el carácter de piloto para los niveles pre primario y primario. En 1993 realiza el BID la firma para realizar las construcciones de las edificaciones de infraestructura en la institución. En el año 2002 pasa a ser Instituto Superior Pedagógico Intercultural Bilingüe Quilloac **con los niveles de EIFC**, Escuela de Demostración General Rumiñahui, ciclo Básico, Bachillerato, colegio Nocturno y finalmente el Consejo Nacional de Educación Superior le otorga el Registro Institucional N° 03-001 de 08-03-2005 en el nivel superior de Formación Docente.

En cuanto a su administración sus primeros años de creación estuvo a cargo de la Jurisdicción de Educación Hispana del Cañar por nueve años. En 1989 con la creación de la dirección nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB) y creación de la Dirección Provincial de Educación Bilingüe de Cañar (DIPEIB-C) pasa a depender

administrativa y económicamente de estos, prestaron su servicio en calidad de rectores el Lcdo. Lauro Rivera, Lcda. María Clemencia Izurieta, Lcdo. Segundo Crespo, Lcdo. Jorge Astudillo, Lcdo. Bolívar Quezada, Lcdo. Julio Cesar Gonzales, Prof. Antonio Quindi, Msc. Pedro Solano, Lic. José Pichizaca, Master Jorge Muyulema y actual Dr. Isidoro Pichasaca Guamán.

3.2. ORIGEN DE LOS CAÑARIS

Nuestros antepasados los Cañaris, que habitan desde tiempos remotos en el área geográfica que se extiende desde Tixán hasta Saraguro y desde las montañas de Gualaquiza y Macas hasta las playas de Naranjal y el canal de Jambelí (las provincias de Cañar y del Azuay, así como parte de las provincias de Chimborazo, Morona Santiago, Loja, Guayas y El Oro), forjaron su propia cultura, bien conocida dentro y fuera del país.

El origen de los Cañaris es incierto, aunque algunos estudiosos creen que son producto de migraciones muy antiguas llegadas por el mar y la hoya amazónica. Algunos afirman que son descendientes de los Nahuatl (Maya- Quiche) de centro América, otros dicen proceder de los chimú – Mochica del Perú, aunque haya algunos que piensen lo contrario, es decir, que los Chimú eran de origen Cañari. Finalmente, otros sostienen que tuvieron influencia directa de los caribes y chibchas que ingresaron siguiendo las riberas del Río Paute. En conclusión, podemos afirmar que la nación Cañari se configuró con las influencias étnicas y culturales de los antes nombrados. Rvdo. Víctor Vásquez

Al igual que la mayoría de los pueblos del mundo, los Cañaris tienen su mito de origen. En el caso de nuestro pueblo, además de la narración del origen tenemos una fábula de restablecimiento, como el mito de Leoquina (laguna de la serpiente) y la leyenda de las Guacamayas, respectivamente.

Cañar proviene del nombre de una planta denominada Cañari, que se encuentra a lo largo de la geografía Cañari, aunque varios cronistas han dado otras interpretaciones. Jesús Arriaga propuso que la palabra Cañari proviene de “can” = serpiente y “ara” = loro o guacamaya. Gonzales Suarez analiza el nombre como “kan – ah rii” y lo traduce como “estos son de culebra”. En cambio, M. Moreno lo traduce como “descendientes de la

culebra”. Estas interpretaciones se hacen en función de diferentes idiomas centroamericanos, además del quiché “kan” = serpiente, “ah” = de, y “r” = culebra. En cualquier caso, todos los autores coinciden en que los Cañaris son descendientes de serpientes y guacamayas. Master Pedro Solano.

Sea cual sea el significado, lo importante es que corresponde a la nominación de un pueblo que aporta con adelantos culturales al desarrollo de una región y del país.

3.3. LENGUA CAÑARI

Sabemos que uno de los elementos de una cultura es el idioma y en efecto, los Cañaris poseyeron la suya propia denominada “lengua Cañari”.

Con las diferentes suposiciones de los autores, me permite descubrir que los Cañaris se conforma con las influencias étnicas pluriculturales, presencias de diferentes partes mostrada en los mitos, en la lengua y en la historia

Los Cañaris tuvieron su propia lengua, denominada “Cañaris”, hasta el siglo XVII, pero desapareció a causa de la expansión y generalización del kichwa, inicialmente diseminado por los incas y luego impulsada por los españoles y religiosos, quienes la escribieron, gramaticalizaron e hicieron vocabularios confesionario libros de oraciones, diccionarios, libros de doctrina y enseñanza cristiana. Todo ello contribuyó al olvido de la lengua Cañari, que en la actualidad se conserva en los topónimos (nombres de lugares), antropónimos (antes nombres, hoy apellidos de las personas), fitonimios (nombres de plantas), zoónimos (nombre de animales).

La resolución adoptada por el obispo Frey Luís López de Solís después de la Asamblea Provincial que tuvo lugar aproximadamente en el año 1580, no se cumplió en lo respecta a la redacción que debía hacerse de los catecismos y libros de doctrina en los idiomas vernáculos, siendo uno de ellos precisamente el Cañari. Hasta se sabe el nombre de la persona encarga de cumplir esa tarea: el presbítero Gabriel de Minaya, cuya obra, según algunos, fue traducida e impresa y cuyos originales posible mente se encuentre en los archivos de la Archidiócesis de la ciudad de Quito y en las bibliotecas de España.

También hay otras jurisdicciones que tradicionalmente han sido y siguen siendo Cañaris que no fueron recogidas por cronistas o historiadores: Gonsol, Gualleturo, Pindilig o Macas, Una toponimia que se repite varias veces, Charasol, Charapsol, Toctesi, Paiguara, Jadan, Sid o San Juan de Gualaceo, Arusapa, San Bartolomé, Ludo, Guarainag, Asmal, Guachapala, Cabul, El Cabo, Quigeo, Machangara, Quilloac, entre otros. Varios de los nombres anotados, son españoles, otros son kichwas, muchos deben ser cañaris. ¿Qué pasó con este idioma? Es la gran pregunta que se plantea, paulatinamente se desapareció por múltiples motivos, pero tuvo una larga duración, pues aún se hace referencia a este siglo XVI. Solo hay vocabularios recogidos por Vernó y Rived en 1912, por Jijón y Camaño en 1919 y, sobre todo, por Octavio Cardero Palacios. En 1924 en su famoso libro: “el Quechua y el Cañari”.

Por último, vale recordar que quienes contribuyeron para la subsistencia y generalización del quechua, fueron los mismos españoles que les racionalizaron el idioma, lo escribieron en caracteres latinos, lo gramaticalizaron e hicieron vocabularios confesionarios, libros de oraciones y diccionarios, para luego hacer otros libros de doctrina y enseñanza cristiana. Todo esto contribuyó para el olvido del Cañari y por ello debemos alegrar con conocer parte de su vocabulario: toponimias, fitonimias y patronímicas, recogidas consciente o inconscientemente por los historiadores informantes, tenedores de libros, de cabildos, de cuentas, de censos, etc. ya más científicamente por los pocos estudios que se han hecho modernamente.

“Si conociéramos con perfección el Quichua, nada más fácil y hacedero que separar y aportar del Cañari, porque toda voz, toda palabra hablada en nuestra región que no perteneciera ni al español ni al perfecto kichwa, tendría disputarse y tener por Cañar, ya que no se da otro medio”. (Octavio Cordero Palacios, septiembre 1923)

3.4. DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA

Este análisis de caso está enfocado hacia la investigación de pérdida de lengua y literatura (kichwa) en los niños de 3-5 años de educación inicial de la **Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac**, destinado a solucionar uno de los problemas existentes: la pérdida de las formas de comunicar en su propia lengua (Kichwa) que como

consecuencia induce a los niños y niñas hablar en español, que en la mayoría de los hogares ya no es comunicado en su propia lengua.

Hoy en día, nuestra cultura Kichwa Cañari, ha adoptado español como lengua principal, dejando a un segundo plano kichwa; razón por la cual las instituciones educativas abordan la enseñanza de dos lenguas siendo el español y el kichwa, las cuales se denominan instituciones educativas bilingües, reconocido constitucionalmente en la República del Ecuador.

La lengua y literatura materna (kichwa) en las comunidades indígenas, como la ritualidad es una literatura rica y milenaria que se expresan en versos o cantos en todo acto ceremonial específicamente en la comunidad de Quilloac son muy importantes para su desarrollo personal y social; ya que a través de ellos se conserva la cultura, lo que permite a las comunidades no perder su esencia y su originalidad.

3.5. DIAGNÓSTICO SOBRE LA PROBLEMÁTICA QUE SE PRESENTA EN LA UNIDAD EDUCATIVA

La presencia del runa shimi o kichwa como una lengua viva que se mantiene enraizada en la intimidad en las comunidades hablantes Cañaris; es una de ellas la comunidad de Quilloac que está resistiendo a total desaparición de la lengua, gracias a nuestros padres y abuelos, en los últimos años ha provocado una lenta pero constante toma de conciencia de los miembros de la comunidad y los docentes de la Unidad Educativa que en medio de una aculturación constante y permanente ha tenido que asumir esta realidad como es la pérdida de la lengua materna (kichwa), siendo motivo de estudio y análisis lingüísticos que debe ser continuos por parte de las autoridades institucionales o por algunos organismos indígenas oficiales.

El idioma kichwa aún se mantiene como lengua solamente de uso del kichwa hablante y en la educación solo dentro de las Unidades Educativas Bilingües Interculturales, por el permanente menosprecio y marginación producto de la colonización mental vigente en nuestra sociedad, está a punto de perder por parte de las nuevas generaciones.

3.6. TEORÍA SOBRE LA LENGUA MATERNA (INTERCULTURAL)

La lengua y la literatura kichwa es posible encontrar textos que se refieren al origen de la lengua, a la cultura y a los momentos de la comunidad, así como a sus visiones, sus valores y su proyección como pueblos. Los relatos de origen del pueblo kichwa caracterizan la historia, la geografía, la filosofía y la espiritualidad del pueblo y de la población a la que se refieren. Están íntimamente relacionado con la memoria de cada uno de las comunidades, conservan la identidad de sus miembros y establecen las diferencias debidas con las comunidades colindantes.

En nuestro país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico, últimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas, en el artículo primero de la Constitución Política vigente, el inciso tercero dice: “El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos, el castellano es el idioma oficial, el kichwa, el Shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en los términos que fija la Ley”; y el Artículo 84, Numeral 1, dice: “Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual, cultural, lingüístico, social, político y económico”.

El camino que hemos recorrido y construido los pueblos indígenas en los últimos años, es de suma importancia, hemos conseguido importantes conquistas en el campo educativo, político, social, económico y cultural.

En el ámbito de lenguas indígenas, la DINEIB se creó en el año de 1988, como petición encargada de llevar adelante la tarea educativa, se ve en la necesidad de crear una instancia que regule, estandarice y desarrolle a las lenguas indígenas, si bien es cierto que hasta ahora se ha escrito obras y se han desarrollado alfabetos, historias de su tradición y diccionarios en la lengua Kichwa.

Si bien es cierto que esta “oficialización” del runa shimi o kichwa era una deuda histórica con nuestros orígenes, también es cierto que no es suficiente con reconocer la legitimidad

de un idioma sino cada vez se torna más imprescindible para el desarrollo integral con identidad de los pueblos.

Los estudios lingüísticos del runa shimi o kichwa ha dado curso la unificación y aprendizaje-enseñanza del idioma, pero es necesario ir un poco más allá de la traducción realizando análisis interpretativos y elevando el nivel de reflexión que solamente se puede llegar a través de esta lengua, es decir recuperar la sabiduría andina como es la salud, educación, cultura, tecnología, economía, política y espiritualidad.

3.7. ORIGEN DE LA LENGUA KICHWA

El quechua o kichwa es una familia de lenguas originaria de los Andes centrales que se extiende por la parte occidental de Sudamérica a través de seis países. La cantidad de hablantes de lenguas quechuas se estima entre ocho a diez millones. Es la segunda familia lingüística más extendida en Bolivia, Ecuador y Perú después de la indoeuropea. Cede en importancia social y crematística al castellano.

Decir Kichwa o quechua es equivalente, Kichwa es nuestra región, acá en el norte, en el chinchaysuyu; en el kullasuyu, al sur del Perú y en Bolivia, es quechua; solo cambia un poco en la escritura, pero la construcción idiomática es la misma.

El idioma kichwa es muy rico en historia, mitos, cuentos, porque todos los escritores e investigadores mantienen diferentes conceptos; desde mi punto de vista considero que nuestro idioma fue apreciado y hablado por los incas, pero con la llegada de los invasores españoles fueron sustituyendo, adquiriendo nueva costumbre, tradiciones no solo en aspecto lingüístico sino también social, educativo, político y económico.

El kichwa en la actualidad; con toda seguridad podemos decir que la presencia protagónica andina se inicia a partir de 1990 con del levantamiento masivo efectuado en el tiempo sagrado del Inti Raymi que hizo tambalear el sistema establecido. Este movimiento no solamente trajo la presencia del runa olvidado por el tiempo y la historia, sino también sus valores materiales y espirituales como el runa shimi o kichwa, hoy conocido como kichwa,

que poco a poco ha ido reclamando su espacio perdido, y que ahora ha sido considerado como uno de los idiomas oficiales del Estado ecuatoriano.

Una de las explicaciones más generales es que el Quechua tiene la pronunciación de las cinco vocales (a, e, i, o, u); en cambio el kichwa ecuatoriano tiene las tres vocales (a, i, u), pero esto es una afirmación muy superficial. Si bien es cierto que esta “oficialización” del runa shimi o kichwa era una deuda histórica con nuestros orígenes, también es cierto que no es suficiente con reconocer la legitimidad de un idioma sino cada vez se torna más necesario para el desarrollo integral con identidad de los pueblos.

3.8. LENGUA MATERNA (KICHWA)

El conocimiento ancestral expresado en la lengua Kichwa, en la cosmovisión el simbolismo, la religiosidad, las tecnologías y la organización social ha sufrido también cambios y readaptaciones; sin embargo, han sido revalorados a nivel familiar, en el contexto educativo, comunitario, eventos culturales y organizativos.

La lengua que utilizamos es el runa shimi, o kichwa con influencia de muchos estratos Cañaris. Asimismo, utilizamos el español para los contactos culturales con la población blanca y mestiza. Esto quiere decir que la mayoría de los habitantes, especialmente los adultos, somos bilingües y hablamos kichwa y español, a diferencia de los ancianos que utilizan el kichwa y unas pocas palabras de español. Pero en la actualidad en esta comunidad milenaria que es Quilloac y en otras, los niños solo están hablando español como primera lengua y kichwa como segunda lengua que es enseñada en educación inicial.

La lengua es el segundo eje transversal de la educación inicial intercultural bilingüe comunitario, ya que cuando el niño aprende a hablar no solo maneja una lengua si no que a través de ella aprende a vivir en familia, sociedad a compartir significados comunes con los demás miembros de su cultura. Es decir, el proceso de socialización de niños pasa a través de la lengua y del lenguaje. De hecho, la relación más íntima entre madre e hija/o la transmisión temprana de conocimientos y comportamiento sociales al interior de la familia tiene como medio principal el lenguaje.

De entre los elementos y expresiones culturales la lengua materna constituye el elemento representativo e importante porque define como precisión y claridad la identidad cultural de los niños. Básicamente, la lengua materna garantiza la pertinencia del ser humano a un determinado grupo social-cultural, así como garantiza la pertinencia de la misma. Da la importancia de la lengua materna. La educación inicial intercultural bilingüe comunitario, que privilegiará y jerarquizará su desarrollo y uso de las relaciones familiares y comunitarias, más tarde en los ministerios escolares y otros.

3.9. LITERATURA KICHW

3.9.1. Mitos, sueño, predicciones, leyendas, cuentos populares

En todas las culturas del mundo existen distintos relatos que se narran de generación en generación, en algunos casos con fines únicamente motivacionales; en otros, con un profundo objetivo de transmisión de la cultura. En cultura Cañari, los mitos, cuentos, leyendas, predicciones, sueños y fábulas además de ser narraciones de tipo motivacional, transmiten conocimientos y sabidurías ancestrales, cuyos contenidos están estrechamente ligados a las leyes y elementos de la naturaleza. Éstos a su vez nos permitían regular ciertos comportamientos en la vida y el respeto de la naturaleza. En muchos casos, son relatos normativos que se transmitían de padres a hijos.

Los padres enseñaban los valores humanos a través de los cuentos, mitos, consejos y refranes que encierran significados relevantes que permiten a los niños cuidarse de las situaciones negativas y buscar alternativas que le orienten hacia bienestar individual y social. Con la narración de los mitos se enfoca al niño hacia el origen de la humanidad, de la madre tierra y de otros elementos cósmicos que coinciden casi todos con los de las otras culturas y hoy en día solo es transmitido en las Unidades Educativas Bilingües.

En las culturas indígenas los sueños son símbolos que tiene tres connotaciones diferentes: deseos incumplidos, la buena suerte y la mala suerte.

3.9.2. **Arawi. Poesía**

Arawi-Poesía, arawik el que escribe poesía, arawiku-poeta. En este campo se desarrollaron géneros importantes como el haylli: cantos y poemas que con júbilo rememoraban los éxitos de jornadas importantes para las personas o para el colectivo.

Amawta filósofo el hombre sabio, el principio de lo comunitario, así como el sentido de que la naturaleza y el universo tienen vida entre otros temas, exigieron de los amawtas reflexiones que contribuyeran a fortalecer el sentido de vida de las comunidades andinas, creando conceptos que respondieran a la visión comunitaria de la sociedad kichwa.

3.9.3. **Los takik y los arawiku (Las canciones)**

Los takik y los arawiku la creación de obras literarias, cantos, plegarias y dramatizaciones religiosas que eran utilizadas en los diferentes rituales de veneración a los dioses tutelares y a los dioses locales. Estas acciones contribuyeron a que el uso de la lengua rememore permanentemente la identidad lingüística y cultural de la población.

La comunidad de Quilloac, constituye el epicentro de expresiones y manifestaciones culturales ancestrales. A diferencia de las demás, en ésta se mantiene latente, los rituales de la cosecha “Haway”, la “Escaramusa”, del matrimonio “Cuchunchi”, de terminación de la casa “Suwalay”, del “Degüello del Toro”, del “Gallu Pitina”, del “Tucumán”, de la “Loa y el Reto”, de las “Velaciones”, el rito del “Pukara”.

El carnaval o (Pawkar Raymi) los indígenas realizaban y realizan danzas acompañadas de pingullos y tambores festejado el equinoccio invernal del sol con los cantos míticos: Jueves Puncha, Ñuka Vida, Cuybibi, Papa Santo, Pukara, Despedida, Mula, Toro, Vaca, Chitu, Sharangu, Hermana, Hermano, Cuñada, Soltera, Viuda, Gallo, Zhirbu Gallo, provienen de las voces de los referidos informantes. Esta rica y milenaria literatura cantada en forma monótona, se refiere al ciclo legendario vital agrícola, espacio de recreación cultural según nuestra tradición indígena genera un reencuentro con el mundo de los ancestros, con las fuerzas espíritus protectores sobre naturales, la prosperidad suerte producción abundancia,

felicidad familiar y social depende de la ritualidad con la que nos procedamos esta entrada, las mesas rituales depende el tipo de ritualidad que va realizar, el traje las canciones son parte fundamental de este ritual y de más canciones literarias.

En las épocas de los solsticios, como el Inti Raymi, la fiesta de la cosecha con Haway Cañari, un canto de agradecimiento a Dios pachakamak, Pachamama y al Dios Inti celebrado con cantos de jugos, de danzas, bailes etc. En este caso, nos encontramos en la época de la creatividad, de la liberación del cuerpo y del pensamiento, para hacer que florezca la palabra, el verso, el canto, y rendir homenaje a las cosechas y a la Madre Tierra.

Similar, misión cumplen otros rituales que se celebran, como el nacimiento de un niño, el cumplimiento de los ciclos de vida de las personas, la infancia, la adolescencia, el matrimonio, o también el wasi pichay. Esta renovación de la palabra está regida por el principio del tinkuy, que se refiere a la contraposición del pensamiento vigente con la insurgencia o innovación de nuevas propuestas, para que ayuden a oxigenar el proceso vivido; es el principio que sirve para garantizar la continuidad de la palabra y de la vida.

Las canciones que interpretan al compás del tambor guardan testimonios, de la armonía, unión y su cosmovisión. Los aportes literarios han permitido entender el proceso de desarrollo de los distintos niveles de racionalidad andino-cañari, que se expresan en el contexto del ciclo agrícola, y vital.

3.9.4. Adivinanzas y Trabalenguas

Las adivinanzas y trabalenguas en la lengua kichwa ayuda la pronunciación el desarrollo mental del niño, ya que las palabras oraciones en lengua kichwa se va aglutinado; como también es adivinar el futuro, descubrir lo oculto y acertar lo que quiere decir.

3.10. ENSEÑANZA MATERNA (KICHWA) Y PROCESO ENSEÑANZA APRENDIZAJE

La familia es el núcleo de toda sociedad humana que abarca un sin número de responsabilidades y obligaciones, cuando los padres brindan todo el afecto hacía sus hijos, los niños son solidarios con los demás, resultado minuciosa a las actitudes de sus padres, de la misma forma la identidad cultural.

Cuando el amor mutuo reina en la familia los hijos van creciendo alegres, cariñosos y sociables. El cariño de la familia influye mucho en el desarrollo emocional, mental y corporal del niño.

La madre es quien transmite las normas éticas y religiosas que forman la personalidad del individuo. El aporte de la mujer como madre en la formación de la identidad familiar y personal de los hijos es de gran magnitud. En conclusión, la madre es quien transmite su lengua, cultura, ética y lo religioso. En la actualidad, debido a la influencia de los medios de comunicación y otros factores externos, hemos perdido el sistema de alimentación y atención ancestral, que se ha visto sustituido por otros hábitos, como la ingestión de alimentos procesados poco nutritivos y el mayor valor que se le da a la medicina farmacéutica y a la atención médica con visión occidental.

La madre es el refugio de los hijos, la compañía constante, la fortaleza silenciosa. De la madre recibimos el aposento más bello y tierno que es su vientre. Allí el nuevo ser recibe cariño, alimentación, sangre de nueva vida, sentimiento, emoción, dolor, lágrimas fortaleza.

Para muchas familias es un dolor insoportable cuando los hijos se van, se casan o se mueren, por lo que envuelto en el manto de la fecundidad, de amor, cariño, son los padres quienes fortalecen la identidad personal de sus hijos. En lo que atañe a la cultura es quien enseña comunicarse en su lengua materna (kichwa) transmite las primeras canciones, cuentos y consejos. La madre enseña la cultura a través de la vestimenta, la distribución de las responsabilidades, las funciones que deben desempeñar los hijos e hija, las primeras reglas de comportamiento social ante la familia, los amigos, los compadres y la sociedad en general.

Para los Cañaris, la familia representaba un profundo sentido de solidaridad, reciprocidad y respeto mutuo entre todos los miembros. No solo era el hogar compuesto por relaciones de consanguineidad, si no que pertenecen a ellas todos los miembros de la comunidad. A partir de esta interrelación surgen dos tipos de familia: la nuclear y la ampliada. La nuclear está constituida por padre, madre e hijos; sin embargo, en el mundo indígena también incluyen a abuelos, primas y sobrinos. La ampliada se da a través de las relaciones de afinidad, todos estos valores comunitarios se están perdiendo por las diferentes causas como: es la migración, el individualismo, la política y los intereses personales de algunos grupos familiares.

3.11. EDUCACIÓN INFANTIL DENTRO DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE.

En todas las sociedades, culturas de nuestro país, de manera especial en la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” de la provincia de Cañar”, la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños de educación inicial hoy en día es preocupante ya que en esta edad temprana construye una etapa fundamental en el proceso de formación, comunicación y desarrollo personal. Es aquí en donde la madre, padre, la familia, la sociedad y la educación infantil debe enseñar los valores culturales, su lengua (kichwa), su tradición, costumbre e historias; como eran antiguamente las madres quienes transmitía a través del lenguaje las primeras nociones mediante el ronroneo de pequeñas palabras, cuentos, canciones, consejos para que el niño/a así se vaya construyendo en el interior la concepción filosófica de su mundo.

La educación infantil dentro de la educación bilingüe, llamado anteriormente era una propuesta comunitaria de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas, se creó para contrarrestar la aculturación de la educación, fortalecer la atención y cuidado de los niños desde el momento de la concepción, gestación hasta los seis años donde se desarrollan destrezas, habilidades, capacidades e intelectivas y motrices que permiten al niño, constituirse, en el futuro en un ser autónomo e independiente, pero esto no lo hace solo, requiere de la ayuda de los adultos especialmente de su madre, la familiares, miembros de su comunidad que son encargados de cultivar los valores, desarrollar en el infante la identidad cultural.

La Educación Inicial Intercultural Bilingüe busca desarrollar, fortalecer y usar los conocimientos y prácticas ancestrales de los pueblos indígenas, sistematizado y armonizado con el conocimiento universal, el favor de los familiares de los niños de manera tal que cumpla su misión de fortalecer la identidad, mejore la participación y organización comunitaria. EIB- Cañar.

El proceso enseñanza aprendizaje en Educación Intercultural Bilingüe escritos anteriormente nos dan a conocer que el ente principal son todos los actores educativos. Al estar con los niños/as, en la sala de clase se debe aplicar todo lo que abarca el proceso, partiendo desde la personalidad del niño, respetando la cultura, pensamientos, criterios, derechos, creencias sobre todo lo que le rodea a su entorno familiar y social, es el núcleo fundamental para transmitir cultura y lengua, donde poco a poco se está perdiendo sus valores culturales, la literatura kichwa, que en la actualidad y en el futuro los niños ya no hablaran su idioma materna kichwa sino más bien el español como primera lengua.

La lengua se ira muriendo día tras día si no estamos en constante transmisión de madre a hijo y de docente a estudiantes, la comunidad a los miembros sus saberes culturales, literatura que aún está viva en los eventos culturales como en; Inti Raymi, ritual de la cosecha de trigo y maíz, Ceremonias rituales, Carnaval (Pawcar Raymi), kapak Raymi en la navidad, donde todavía expresamos la literatura.

En la actualidad, las prácticas orales como literatura cañari son desvaloradas y se han visto reemplazadas por programas televisivos, radiales y el internet que no tiene ningún fin educativo ni rescate cultural; al contrario, son armas destructoras de los elementos culturales de nuestros pueblos, en caso de no aprovechar a un buen lado.

4. METODOLOGÍA

Para llevar a cabo el análisis de caso se recurrirá a los siguientes métodos y técnicas de investigación:

4.1. MÉTODO CUALITATIVO. Me permitirá tener un diálogo directo entre los docentes, estudiantes y padres de familia con el investigador para obtener una información directa que proporcionaron datos concretos de la realidad.

4.2. MÉTODO DESCRIPTIVO. Este método es para medir la relación existente entre las variables de los diversos actores en un contexto determinado y como esta investigación tiene interés lingüístico, su desarrollo facilitará tener una visión global de los factores de la investigación.

4.3. MÉTODOS DEL NIVEL EMPÍRICO:

4.3.1. **La observación:** Mediante la técnica de observación se ha podido apreciar una valoración general de la práctica de la lengua y la literatura materna (Kichwa), observando minuciosamente a los docentes, niños y niñas en las actividades pedagógicas y recreativas.

4.3.2. **La encuesta:** Para diagnosticar y evaluar el nivel de conocimiento de lengua, además se podrá conocer la satisfacción de los niños y niñas con el uso de la literatura infantil.

4.3.3. **La entrevista:** Es evaluar y determinar el conocimiento de los directivos de los consejos comunales, el promotor deportivo y profesor de la escuela en cuanto a la práctica de la lengua materna (kichwa) y documentación existente en la Unidad Educativa, en función o rescate de la lengua para los niños y niñas y estrategias didácticas.

5. ANÁLISIS DE RESULTADOS

5.1. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE LA ENCUESTA DIRIGIDA A LOS DOCENTES.

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA SEDE CUENCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN

CARRERA PEDAGOGÍA MENCIÓN PARVULARIA

ENCUESTA DIRIGIDA AL PERSONAL DOCENTE DE EDUCACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “QUILLOAC”

OBJETIVO: Investigar y analizar la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”.

INSTRUCCIONES: Por favor sírvase responder las siguientes preguntas una X; ya que los resultados obtenidos servirán para determinar el porcentaje de la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial, en la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”.

CUESTIONARIO

- 1) ¿De estos enunciados cual considera que es la lengua materna de la provincia de Cañar?
a) Kichwa () b) Español () c) Ingles ()
- 2) ¿Considera que se debería rescatar la lengua materna kichwa?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 3) ¿Considera importante la capacitación de los padres de familia para rescatar el idioma Kichwa en su familia?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 4) ¿Cree que, con la práctica diaria en la familia, se podrá mejorar las habilidades lingüísticas en los niños con el conocimiento de la lengua materna?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 5) ¿Cree que mediante la Escuela los educadores impartan la lengua kichwa?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 6) ¿La motivación de lengua y literatura en kichwa levantará el interés a los niños por aprender este idioma?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 7) ¿En los siguientes literales, señale con una X lo que usted practica?
a) Habla kichwa () b) Entiende kichwa () c) Lee en kichwa ()
d) Escribe en kichwa () e) Ninguno de los anteriores ()
- 8) ¿Ha leído libros o cuentos escritos en kichwa?
a) Si, a menudo () b) De vez en cuando () c) Nunca ()
- 9) ¿Usted como profesor/a da clase en kichwa y español?
a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

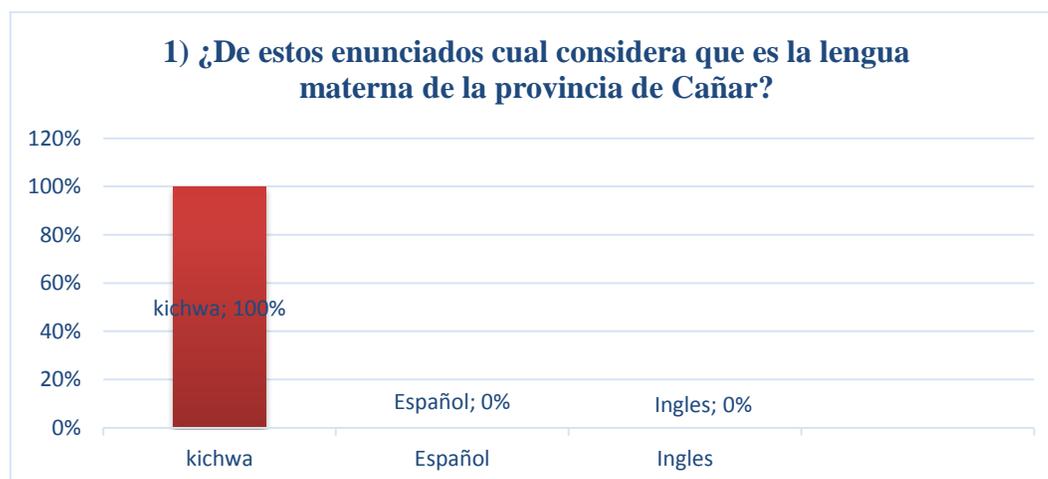
YUPAYCHANY KAN KUNA MAKITA MAÑACHYSHKAMANTA

Análisis e interpretación de resultados de la encuesta dirigida a los tres docentes de Educación Inicial con nueve preguntas fundamentales que se graficará a continuación.

1) ¿De estos enunciados cual considera que es la lengua materna de la provincia de Cañar?

a) Kichwa () b) Español () c) Ingles ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Kichwa	3	100%
Español	0	0%
Ingles	0	0%
Total	3	100%



2) ¿Considera que se rescatará la lengua materna kichwa, con la enseñanza desde la familia?

SI () NO () TAL VEZ ()

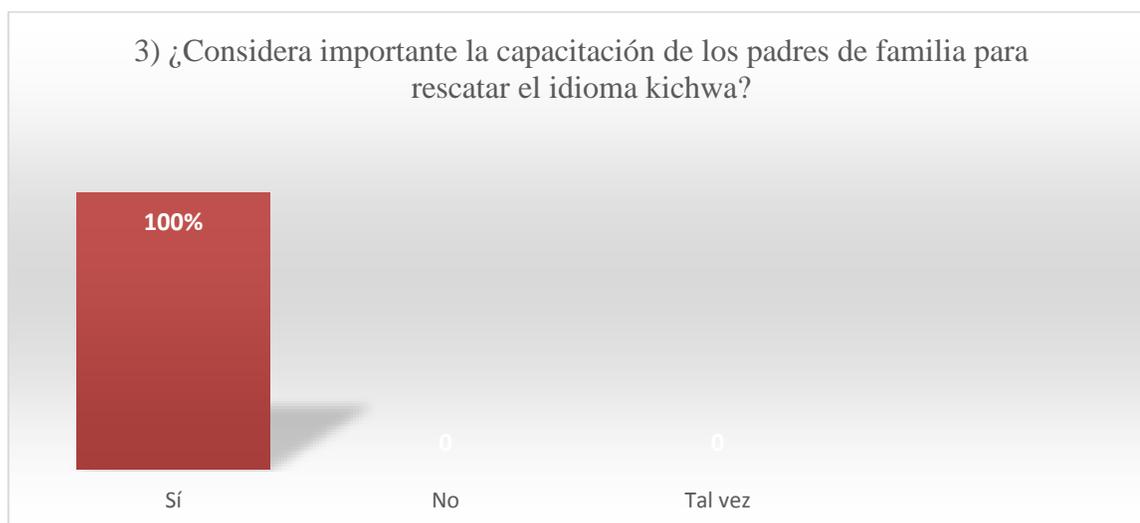
ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	3	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	3	100%



3) ¿Considera importante la capacitación de los padres de familia para rescatar el idioma kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	3	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	3	100%



4) ¿Cree que, con la práctica diaria en la familia, se podrá mejorar las habilidades intelectuales de los niños en el conocimiento de la lengua materna?

SI () NO () TAL VEZ ()

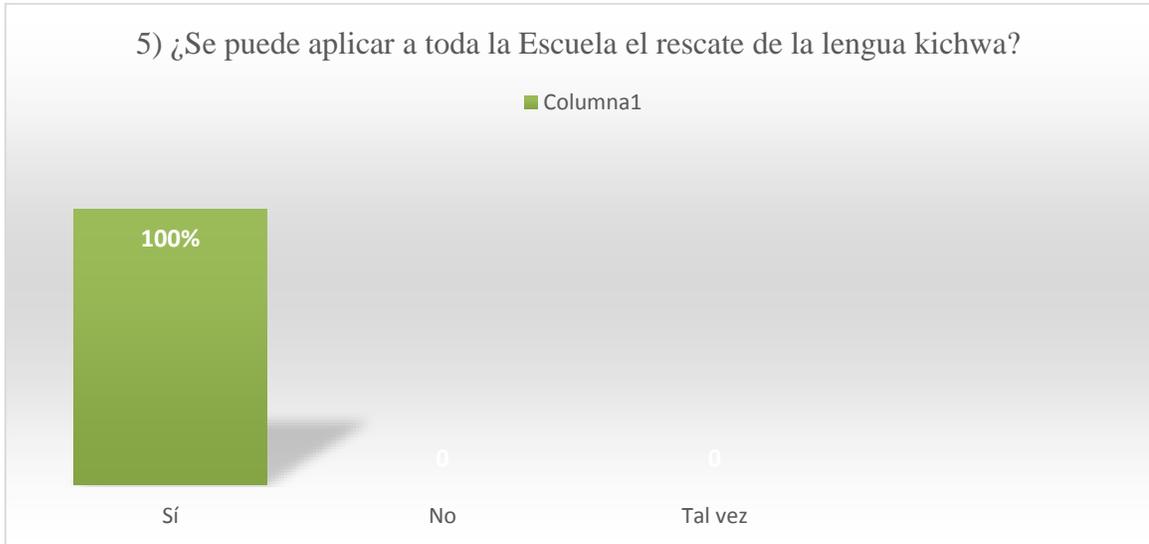
ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	3	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	3	100%



5) ¿Se puede aplicar a toda la Escuela el rescate de la lengua kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	3	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	3	100%



6) ¿La motivación de lengua y literatura en kichwa levantará el interés a los niños por aprender este idioma?

SI () NO () TAL VEZ ()

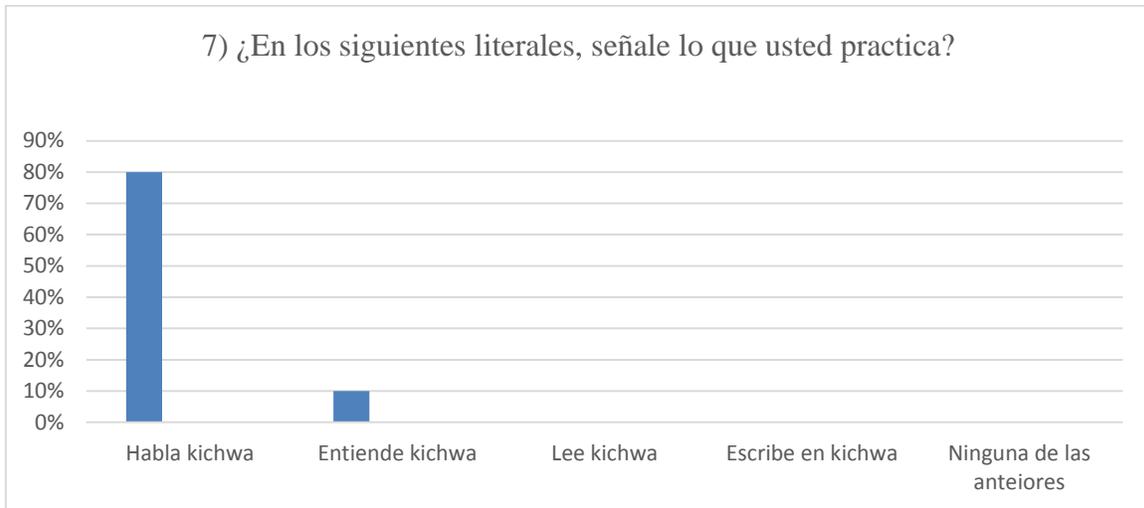
ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	3	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	3	100%



7) ¿En los siguientes literales, señale lo que usted practica?

- a) Hablo kichwa () b) Entiendo kichwa () c) Leo en kichwa ()
 d) Escribo en kichwa () e) Ninguno de los anteriores ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Habla kichwa	2	80%
Entiende kichwa	1	10%
Lee en kichwa	0	0%
Escribe en kichwa	0	0%
Ninguna de las anteriores	0	0%
Total	3	100%



8) ¿Ha leído libros o cuentos escritos en kichwa?

a) Sí a menudo () b) De vez en cuando () d) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí a menudo	2	90%
De vez en cuando	1	10%
Nunca	0	0%
Total	3	100%



9) ¿Usted como profesor/a da clase en kichwa y español?

- a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez ()
 d) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Frecuentemente	2	90%
Ocasionalmente	0	0%
Rara vez	1	10%
Nunca	0	0%
Total	3	100%



5.2. INTERPRETACIÓN:

Con el respectivo análisis y aplicación de la encuesta a los 3 docentes de Educación Inicial de la **Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac** con 9 ítems, las respuestas fueron respondidas con total veracidad a las cuales se pudo apreciar como resultado la necesidad de capacitación e incentivación permanente a los padres de familia de esta generación de cuán importante es la lengua materna (kichwa) en nuestro país y en otros países latinoamericanos. Los docentes de este nivel y de toda la institución son bilingües ya que facilitan el aprendizaje de la lengua, la literatura oral, sus costumbres y tradiciones, no solo a los niños sino también a los docentes hispano hablantes y padres de familia que conforman la Institución Educativa.

5.3. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE LA ENCUESTA DIRIGIDA A LOS PADRES DE FAMILIA.

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA SEDE CUENCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN

CARRERA PEDAGOGÍA MENCIÓN PARVULARIA

ENCUESTA DIRIGIDA A LOS PADRES DE FAMILIA DE LOS NIÑOS DE EDUCACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “QUILLOAC”

OBJETIVO: Investigar y analizar la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial de la Unidad **Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”**.

INSTRUCCIONES: Por favor sírvase responder las siguientes preguntas una X; ya que los resultados obtenidos servirán para determinar el porcentaje de la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial, en la “**Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac**”.

CUESTIONARIO

1) ¿Reconoce como padre de familia que la lengua materna kichwa, está a punto de perderla dentro de la comunidad?

SI () NO () TAL VEZ ()

2) ¿Considera importante la motivación frecuente a los niños para la práctica del idioma kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

3) ¿Piensa que su hijo/a debe recibir kichwa como asignatura para que aprenda mejor?

SI () NO () TAL VEZ ()

4) ¿Cree que sus hijos/as, les interese aprender a hablar y escribir el kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

5) Como padre ¿Le apoyará a su hijo/a aclarando inquietudes que el haga a cerca de hablar kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

6) ¿Habla kichwa en presencia de su hijo/a?

a) Siempre () b) Ocasionalmente () c) Rara Vez () d) Nunca ()

7) ¿Considera que es importante que en la escuela enseñe kichwa a su hijo/a?

SI () NO () TAL VEZ ()

8) ¿En los siguientes literales, señale lo que usted practica?

a) Habla kichwa () b) Entiende kichwa () c) Lee en kichwa ()

d) Escribe en kichwa () e) Ninguno de los anteriores ()

9) ¿Le gustaría enseñar kichwa en su casa?

a) Si () b) No () c) Tal vez ()

10) ¿Le gustaría que el profesor/a le hable en la clase en kichwa y español?

a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()

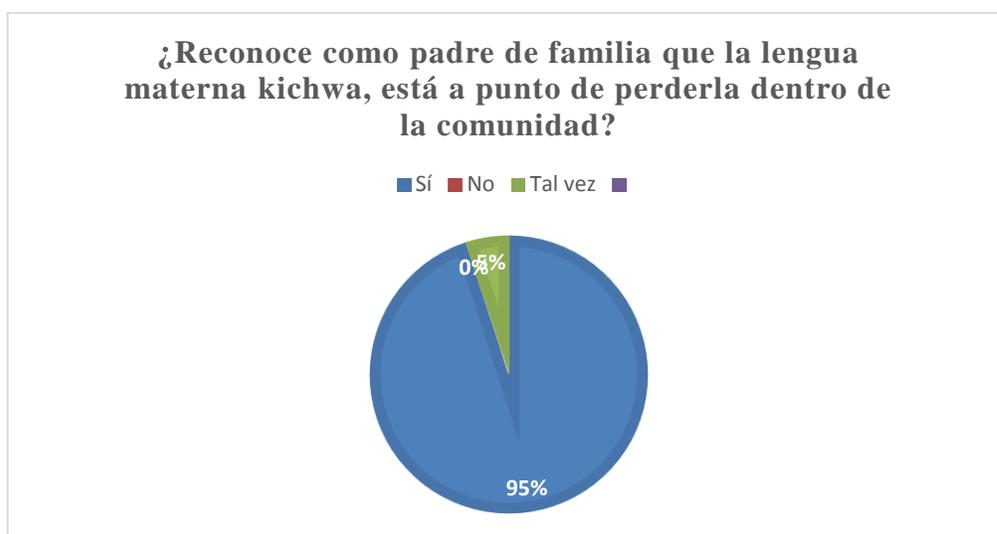
GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

YUPAYCHANY KAN KUNA MAKITA MAÑACHYSHKAMANTA

Análisis e interpretación de resultados de la encuesta dirigida a los 20 padres de familia como modelo del diagnóstico con 10 preguntas fundamentales que se graficará a continuación.

- 1) ¿Reconoce como padre de familia que la lengua materna kichwa, está a punto de perderla dentro de la comunidad?

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	19	95%
No	1	0.5%
Tal vez	0	0%
Total	20	100%



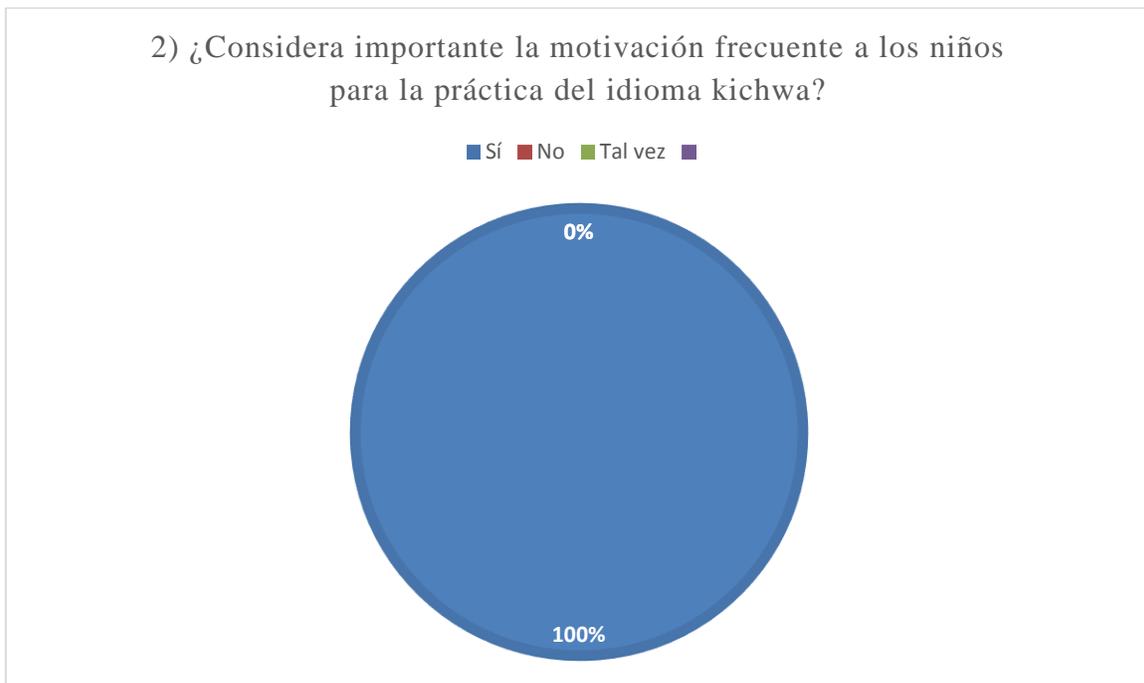
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 95% de sus respuestas, manifiestan que la lengua materna kichwa, está a punto de perder dentro de la comunidad y 0.5% manifiestan tal vez, por lo tanto, está perdiendo la lengua poco a poco.

2) ¿Considera importante la motivación frecuente a los niños para la práctica del idioma kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	20	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	20	100%



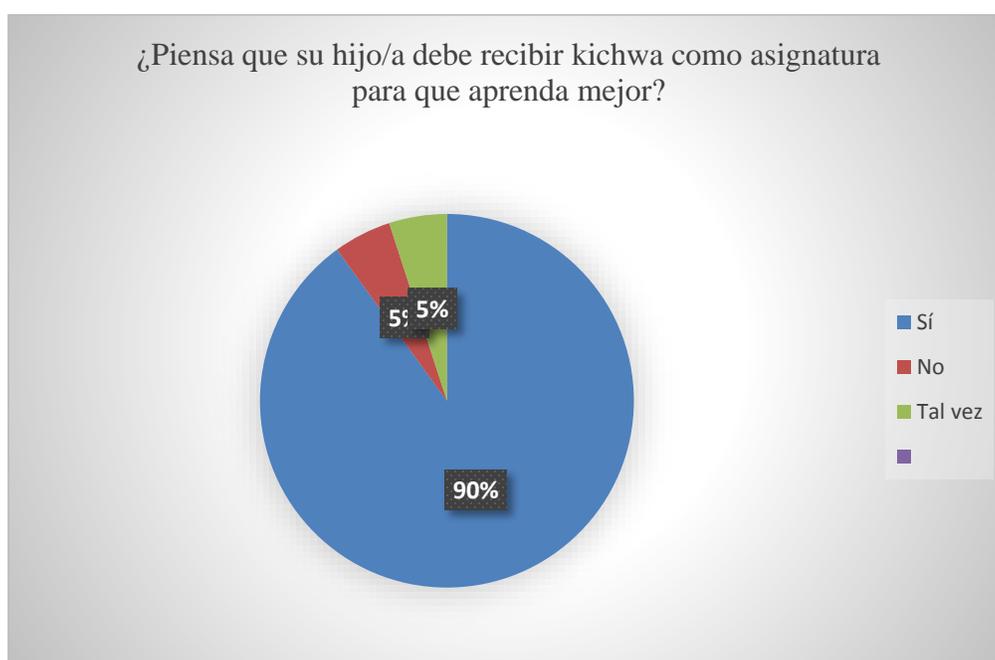
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 100% de sus respuestas, manifiestan que debe haber una motivación frecuente a los niños para la práctica del idioma Kichwa y así no exista una pérdida total de la lengua.

3) ¿Piensa que su hijo/a debe recibir kichwa como asignatura para que aprenda mejor?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	18	90%
No	1	0.5%
Tal vez	1	0.5%
Total	20	100%



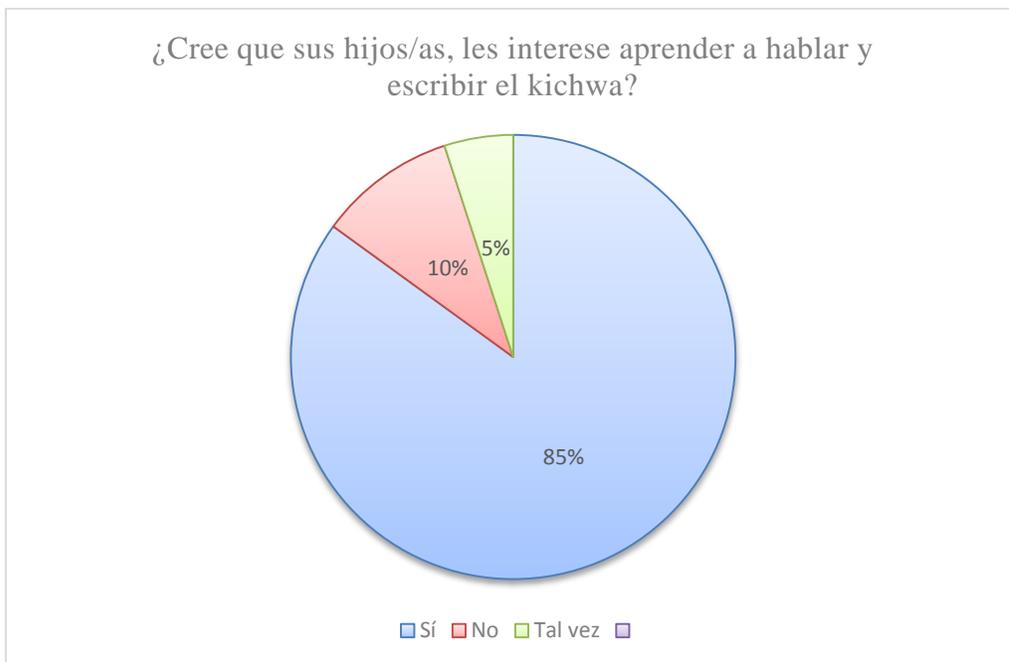
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 90% de sus respuestas, manifiestan que deben recibir kichwa como asignatura para un mejor aprendizaje del idioma Kichwa, 0.5% no y 0.5% tal vez.

4) ¿Cree que sus hijos/as, les interese aprender a hablar y escribir el kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	17	85%
No	2	10%
Tal vez	1	0.5%
Total	20	100%



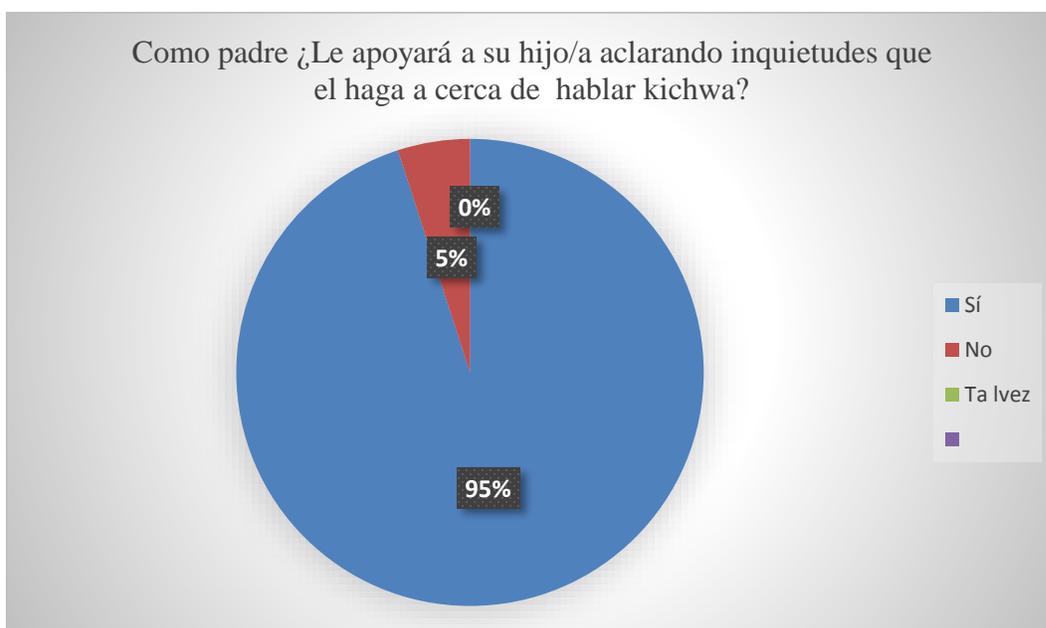
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 85% de sus respuestas, manifiestan que cree que sus hijos/as, les interese aprender a hablar y escribir el kichwa, 10% no y 0.5% tal vez por lo tanto la mayoría de las familias aun tratan de rescatar la lengua.

5) Como padre ¿Le apoyará a su hijo/a aclarando inquietudes que el haga a cerca de hablar kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	19	95%
No	1	0.5%
Tal vez	0	0%
Total	20	100%



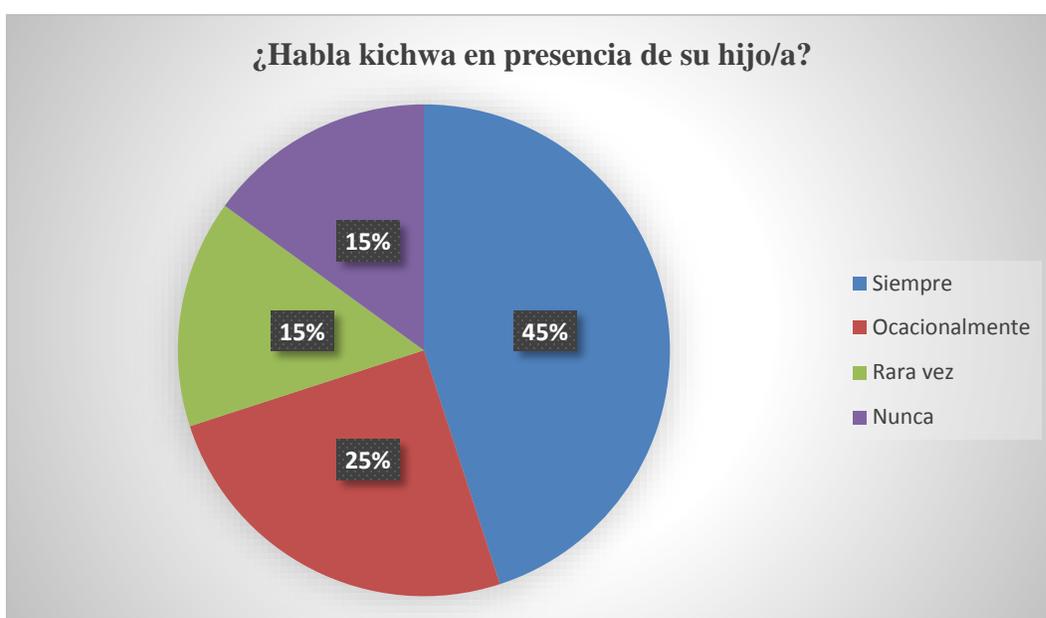
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 95% de sus respuestas, manifiestan que le apoyaría a su hijo/a aclarando inquietudes que él haga a cerca de hablar kichwa, 0,5% no y 0% tal vez.

6) ¿Habla kichwa en presencia de su hijo/a?

a) Siempre () b) Ocasionalmente () c) Rara Vez () d) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Siempre	9	45%
Ocasionalmente	5	25%
Rara Vez	3	15%
Nunca	3	15%
TOTAL	20	100%



INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 45% de sus respuestas manifiestan siempre, 25% ocasionalmente, 15% rara vez, 15% nunca, esto indica que dentro de la familia no hablan frecuentemente la lengua kichwa.

7) ¿Considera que es importante que en la escuela enseñen kichwa así como el inglés a su hijo/a?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	19	95%
No	0	0%
Tal vez	1	0.5%
Total	20	100%



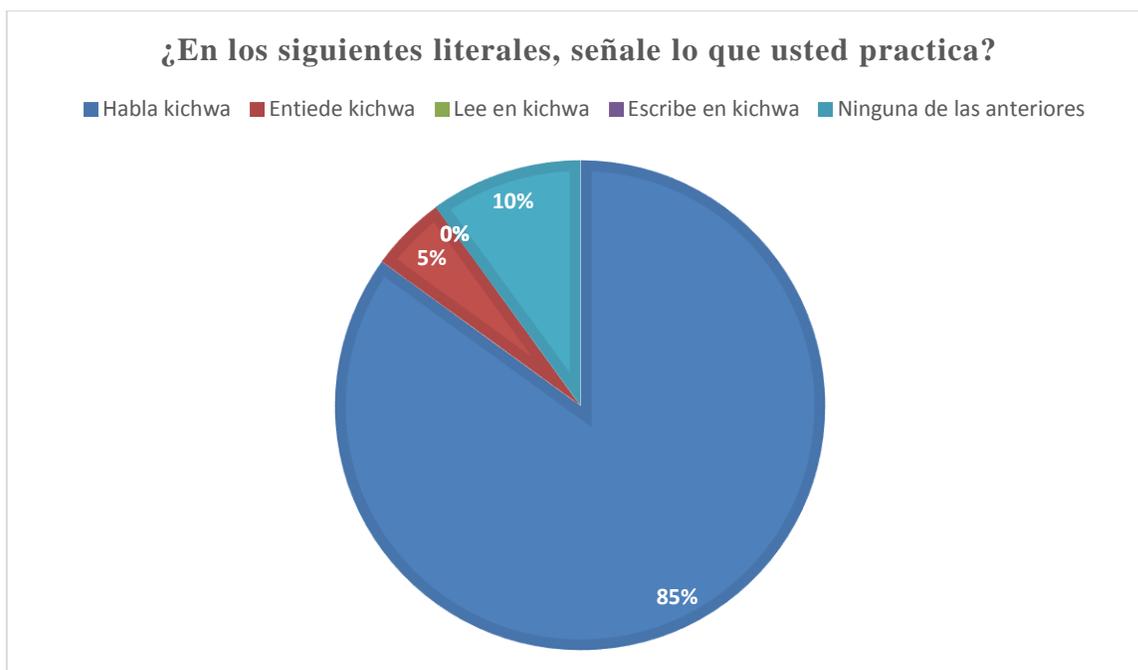
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 95% de sus respuestas, manifiestan que es importante que en la escuela enseñen kichwa así como el inglés a su hijo/as, el 0.5% Tal vez pero en la casa no hablan Kichwa.

8) ¿En los siguientes literales, señale lo que usted practica?

- a) Habla kichwa () b) Entiende kichwa () c) Lee en kichwa ()
d) Escribe en kichwa () e) Ninguno de los anteriores ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Habla kichwa	17	85%
Entiende kichwa	1	0.5%
Lee en kichwa	0	0%
Escribe en kichwa	0	0%
Ninguna de las anteriores	2	10%
Total	20	100%



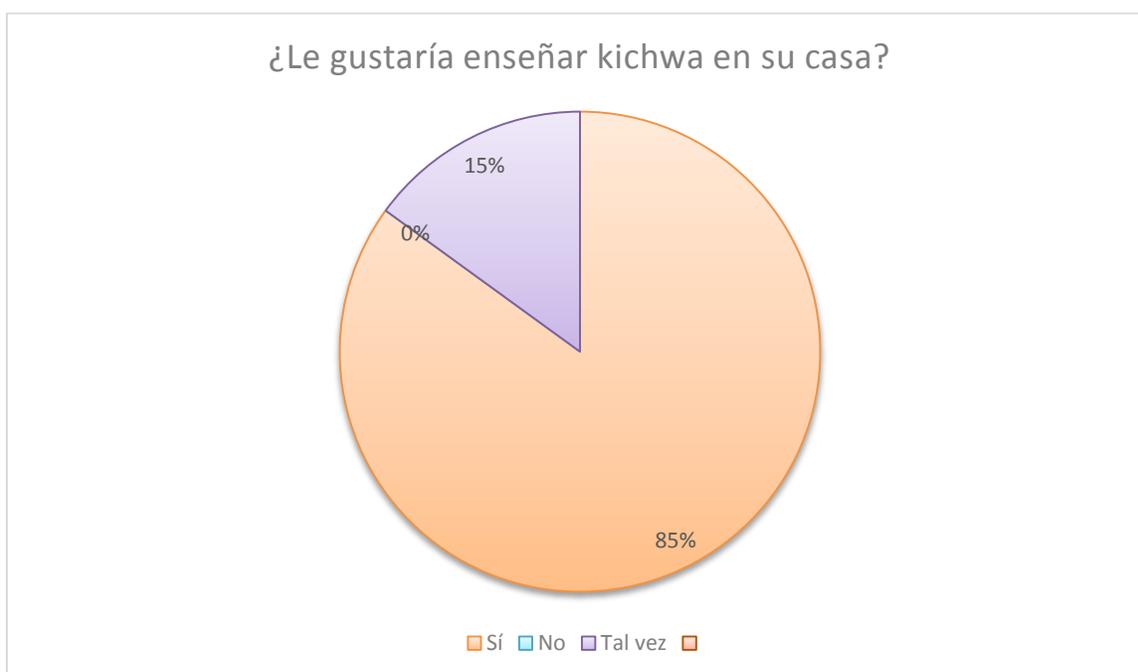
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 85% de sus respuestas, manifiestan que habla kichwa, lee en kichwa, escribe en kichwa, 0,5% entiende kichwa y 10 % Ninguno de los anteriores, pero la mayoría saben su saben la lengua, pero a sus hijos no enseñan.

9) ¿Le gustaría enseñar kichwa en su casa?

a) Si () b) No () c) Tal vez ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	17	85%
No	0	0%
Tal vez	3	15%
Total	20	100%



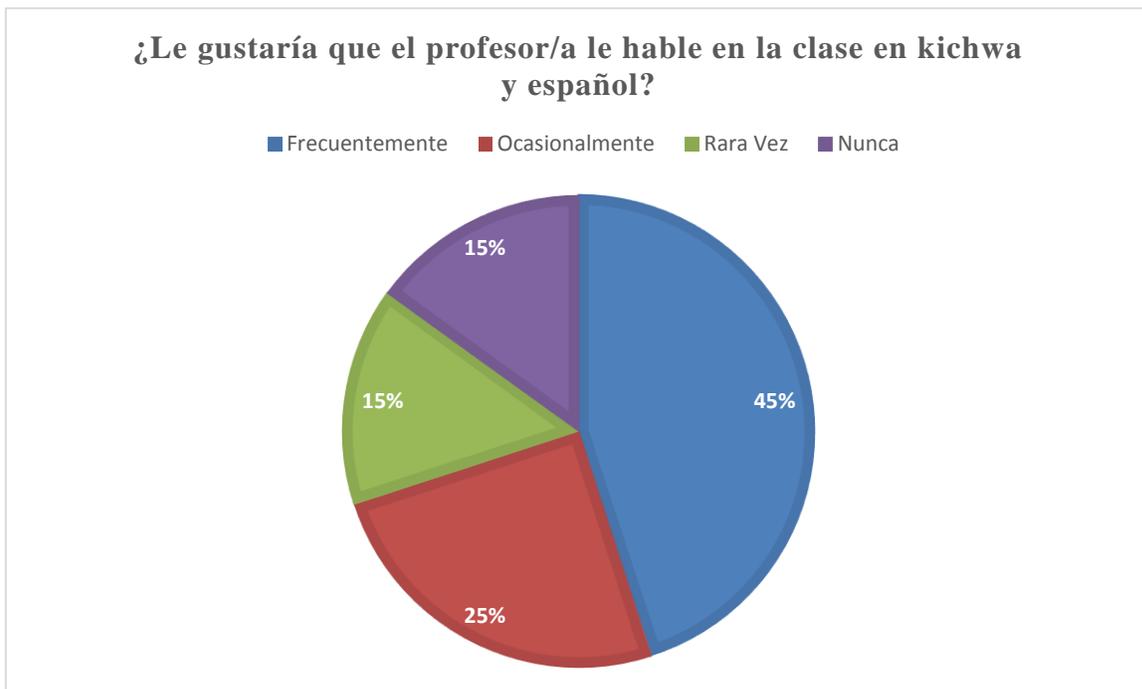
INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 85% de sus respuestas, manifiestan que sí les gustaría enseñar kichwa en su casa a su hijo/as, el 0% No y 15% Tal vez, al interpretar estas respuestas me doy cuenta que si están conscientes para seguir recuperando nuestra identidad como es la lengua.

10) ¿Le gustaría que el profesor/a le hable en la clase en kichwa y español?

a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Frecuentemente	9	45%
Ocasionalmente	5	25%
Rara Vez	3	15%
Nunca	3	15%
TOTAL	20	100%



INTERPRETACIÓN:

De los 20 padres de familia, el 45% de sus respuestas, manifiestan que frecuentemente les gustaría que el profesor/a le hable en la clase en kichwa y español, 25% Ocasionalmente, 15% Rara vez y 15% Nunca le gustaría, pero es claro que la mayoría no quiere que hablan Kichwa en clase.

5.4. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE LA ENCUESTA DIRIGIDA A DIRIGENTE DE LA COMUNIDAD DE QUILLOAC.

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA SEDE CUENCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN

CARRERA PEDAGOGÍA MENCIÓN PARVULARIA

ENCUESTA FORMULADA A LOS DIRIGENTES DE LA COMUNIDAD DE QUILLOAC

OBJETIVO: Investigar y analizar la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”.

INSTRUCCIONES: Por favor sírvase responder las siguientes preguntas una X; ya que los resultados obtenidos servirán para determinar el porcentaje de la pérdida de la lengua y literatura materna (kichwa) en los niños/as de 3-5 años de educación inicial, en la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac”.

CUESTIONARIO

- 1) ¿De estos enunciados cual considera que es la lengua materna de la provincia de Cañar?
a) Kichwa () b) Español () c) Ingles ()
- 2) ¿Reconoce como dirigente de la comunidad que la lengua materna kichwa, está a punto de perderla dentro de la comunidad?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 3) ¿Considera que se rescataría la lengua materna kichwa en los niños de esta generación, con la enseñanza y práctica desde la familia?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 4) ¿Considera importante la capacitación de los padres de familia para rescatar el idioma kichwa?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 5) ¿Cree que con la práctica diaria en la familia y comunidad se podrá mejorar las habilidades comunicativas de los niños en la lengua materna?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 6) ¿La motivación de lengua y literatura en kichwa por parte de los dirigentes, levantará el interés a los niños por aprender este idioma?
SI () NO () TAL VEZ ()
- 7) ¿Le gustaría que el profesor/a le hable en la clase al niño en kichwa?
a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()
- 8) ¿En los siguientes literales, señale con una X, si Usted practica:
a) Habla kichwa () b) Entiende kichwa () c) Leo en kichwa ()
d) Escribe en kichwa () e) Ninguno de los anteriores ()
- 9) ¿Ha leído libros o cuentos escritos en kichwa?
a) Sí, a menudo () b) De vez en cuando () c) Nunca ()
- 10) ¿Usted como dirigente de la comunidad ha motivado sobre la enseñanza de la lengua kichwa a sus miembros de la comunidad?
a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

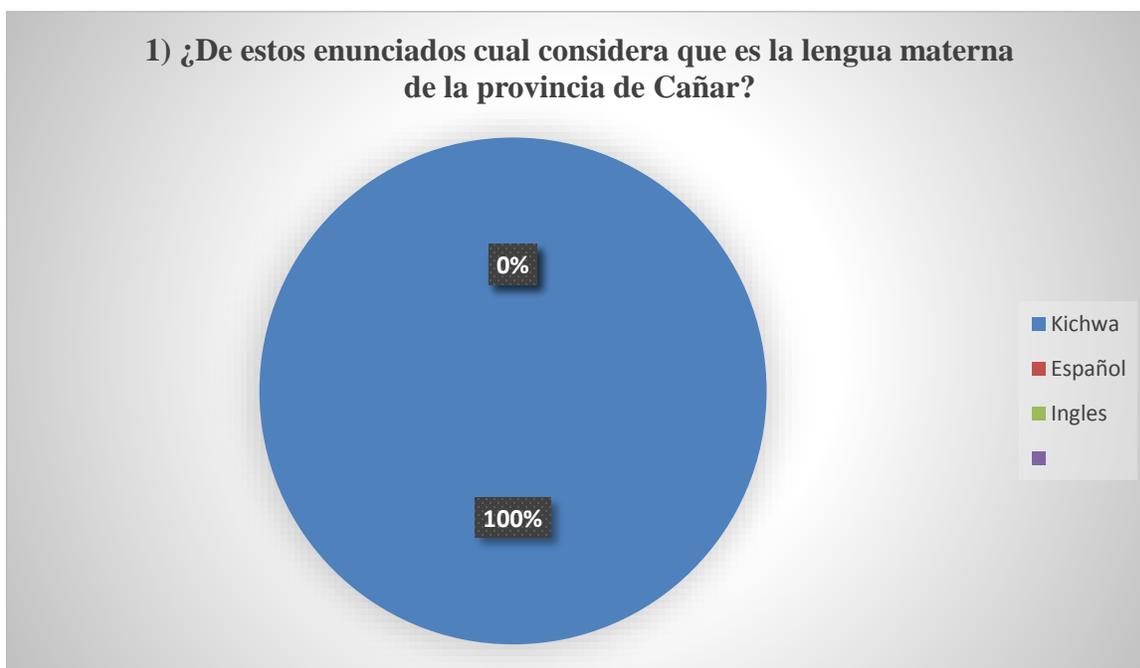
YUPAYCHANY KAN KUNA MAKITA MAÑACHYSHKAMANTA

Análisis e interpretación de resultados de la encuesta dirigida a 2 dirigentes de la comunidad de Quilloac como, modelo del diagnóstico con 10 preguntas fundamentales que se graficará a continuación.

1) ¿De estos enunciados cual considera que es la lengua materna de la provincia de Cañar?

- a) Kichwa () b) Español () c) Ingles ()

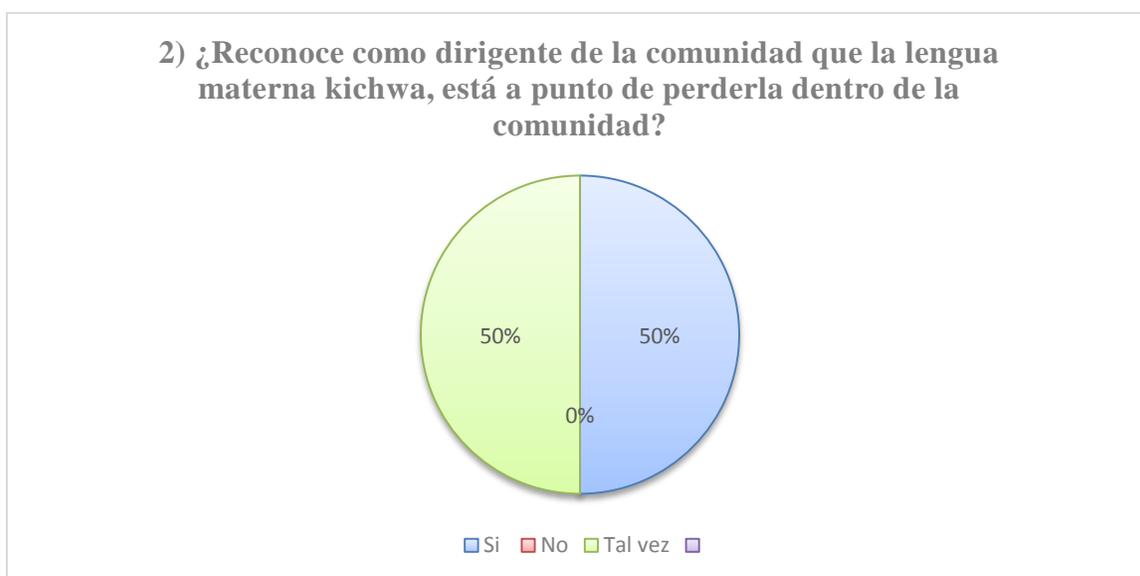
ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Kichwa	2	100%
Español	0	0%
Ingles	0	0%
Total	2	100%



2) ¿Reconoce como dirigente de la comunidad que la lengua materna kichwa, está a punto de perderla dentro de la comunidad?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	1	50%
No	0	0%
Tal vez	1	50%
Total	2	100%

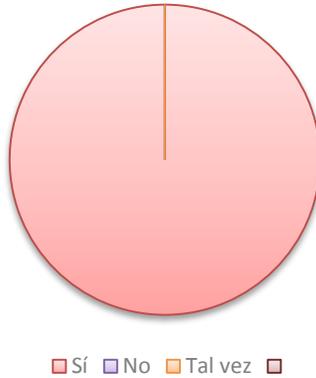


3) ¿Considera que se rescataría la lengua materna kichwa en los niños de esta generación, con la enseñanza y práctica desde la familia?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	2	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	2	100%

3) ¿Considera que se rescataría la lengua materna kichwa en los niños de esta generación, con la enseñanza y práctica desde la familia?

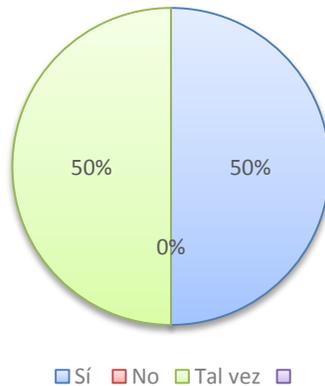


4) ¿Considera importante la capacitación de los padres de familia para rescatar el idioma kichwa?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	1	50%
No	0	0%
Tal vez	1	50%
Total	2	100%

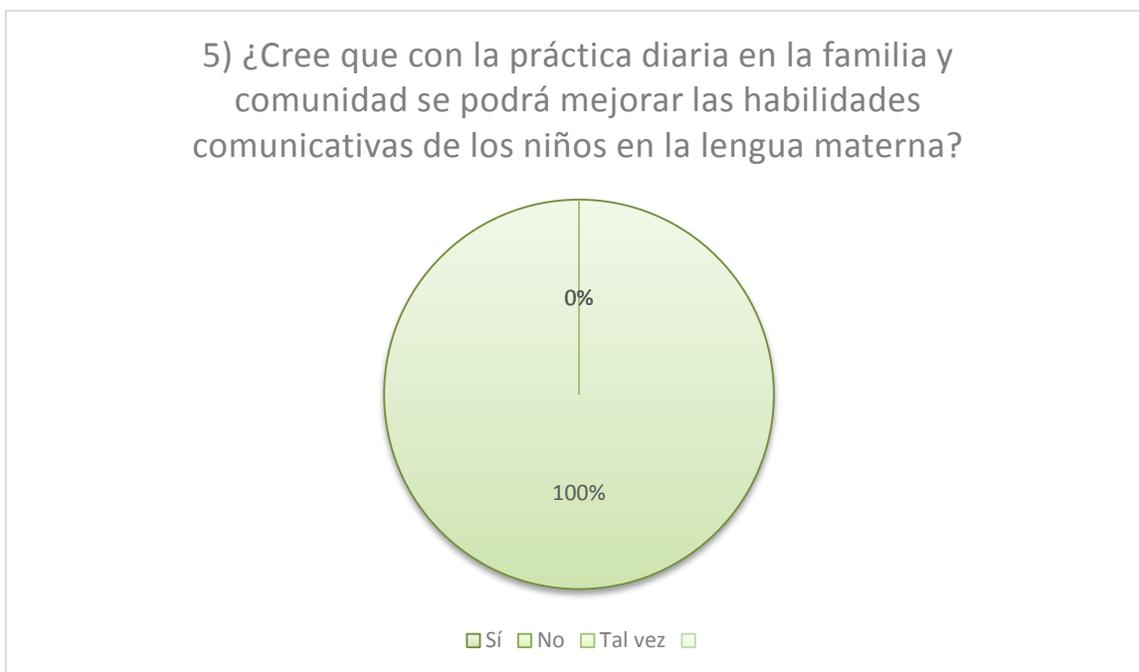
4) ¿Considera importante la capacitación de los padres de familia para rescatar el idioma kichwa?



5) ¿Cree que con la práctica diaria en la familia y comunidad se podrá mejorar las habilidades comunicativas de los niños en la lengua materna?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	2	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	2	100%

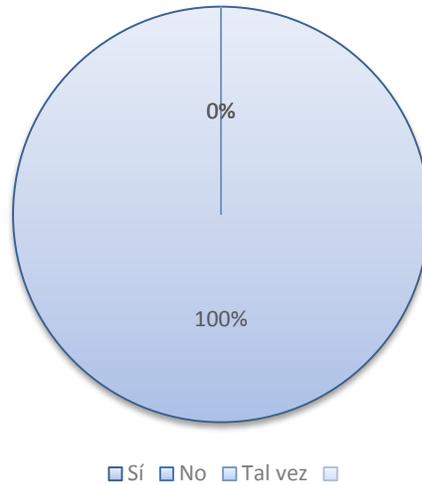


6) ¿La motivación de lengua y literatura en kichwa por parte de los dirigentes, levantará el interés a los niños por aprender este idioma?

SI () NO () TAL VEZ ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí	2	100%
No	0	0%
Tal vez	0	0%
Total	2	100%

6) ¿La motivación de lengua y literatura en kichwa por parte de los dirigentes, levantará el interés a los niños por aprender este idioma?

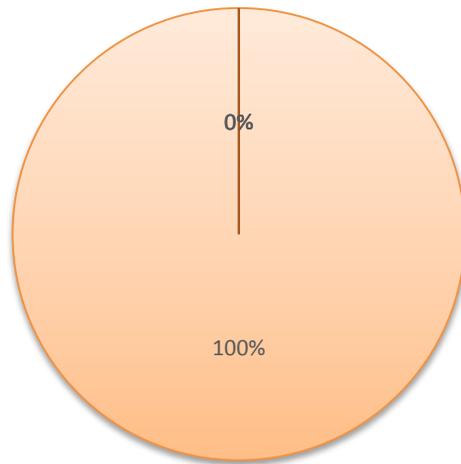


7) ¿Le gustaría que el profesor/a le hable en la clase al niño en kichwa?

a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Frecuentemente	2	100%
Ocasionalmente	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	0	0%
Total	2	100%

7) ¿Le gustaría que el profesor/a le hable en la clase al niño en kichwa?



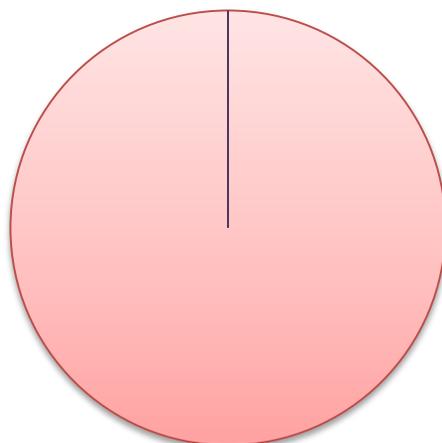
Frecuentemente
 Ocasionalmente
 Rara vez
 Nunca

8) ¿En los siguientes literales, señale con una X, si Usted practica:

- a) Habla kichwa () b) Entiende kichwa () c) Leo en kichwa ()
 d) Escribe en kichwa () e) Ninguno de los anteriores ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Habla kichwa	2	100%
Entiende kichwa		10%
Lee en kichwa		0%
Escribe en kichwa		0%
Ninguna de las anteriores	0	0%
Total	2	100%

8) ¿En los siguientes literales, señale con una X, si Usted practica:



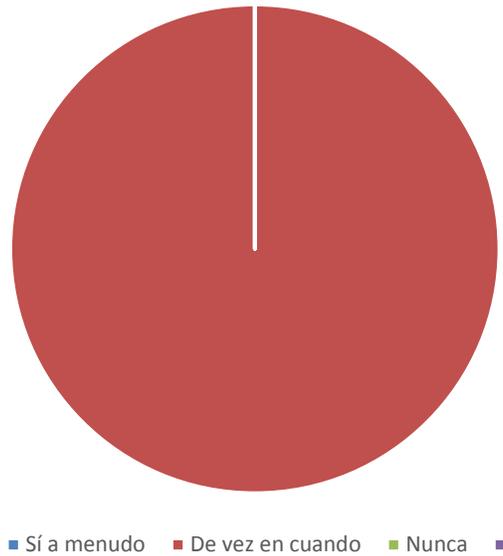
Habla kichwa
 Entiend kichwa
 Lee en kichwa
 Escribe en kichwa
 Ninguna de las anteriores

9) ¿Ha leído libros o cuentos escritos en kichwa?

a) Si, a menudo () b) De vez en cuando () c) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Sí a menudo	0	0%
De vez en cuando	2	100%
Nunca	0	0%
Total	2	100%

9) ¿Ha leído libros o cuentos escritos en kichwa?

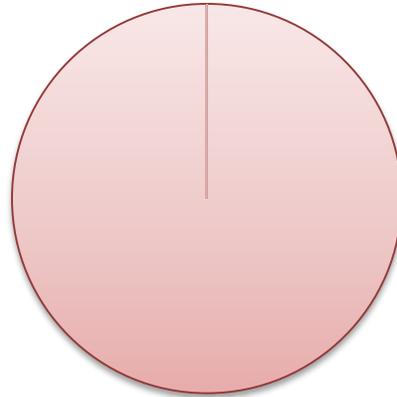


10) ¿Usted como dirigente de la comunidad ha motivado sobre la enseñanza de la lengua kichwa a sus miembros de la comunidad?

- a) Frecuentemente () b) Ocasionalmente () c) Rara vez () d) Nunca ()

ÍTEMS	FRECUENCIA	%
Frecuentemente	2	100%
Ocasionalmente	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	0	0%
Total	2	100%

10) ¿Usted como dirigente de la comunidad ha motivado sobre la enseñanza de la lengua kichwa a sus miembros de la comunidad?



■ Frecuentemente ■ Ocasionalmente ■ Rara vez ■ Nunca

5.5. INTERPRETACIÓN:

Con el respectivo análisis y aplicación de la encuesta a 2 dirigentes de la comunidad de Quilloac, con preguntas fundamentales las respuestas fueron respondidas con total veracidad a las cuales se pudo analizar e interpretar, dando como resultado que si es necesaria una capacitación, motivación y práctica permanente de parte de los padres de familia a sus hijos de esta comunidad y a los demás comunidades aledañas, también manifiestan que están conscientes y toda la comunidad que si la nueva generación no están hablando su lengua y la importancia que tiene nuestra lengua materna (kichwa), la literatura, los saberes ancestrales de los pueblos indígenas de nuestra cultura Cañari.

6. PRESENTACIÓN DE HALLAZGOS

Con el respectivo análisis e investigación de la pérdida de lengua y literatura (kichwa) en los niños de 3-5 años de educación inicial de la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” de la Provincia de Cañar a tomado en cuenta que los niños, padres de familia de esta generación no hablan Kichwa en sus hogares, sería muy importante que los padres apliquen y vayan fomentando el interés de crear espacios donde puedan comunicarse, dialogar en kichwa iniciando desde el vientre de la madre, luego en el proceso de crecimiento del niño, joven de esta generación y los docentes dentro del aula y fuera de ella van impartiendo la lengua desde lo más particular y luego llegan a lo general que es lo que se busca, para de alguna manera rescatar nuestra lengua materna (kichwa) en nuestra provincia de Cañar, que en futuro no sea total la pérdida.

Con la información que facilitaron los docentes, padres de familia y dirigente de la comunidad he analizado que una de las razones principales sería que los padres de familia día a día lo practiquen dentro del hogar, como también en la educación inicial y los dirigentes vayan motivando en las asambleas de la comunidad en el puto de la educación; porque la mayoría de los padres de familia entienden, hablan, leen, escriben todavía en kichwa , para que de esa manera que los niños tengan más interés de aprender y puedan manejar de la mejor manera la lengua materna.

Esta información adquirida en la “Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” de la Provincia de Cañar, libros escritos de los diferentes autores, TIC, padres de familia, dirigentes de la comunidad queda documentado con algunas posibles estrategias para solucionar los problemas que existen en lo niños 3-5 años de educación inicial, ya que esto nos ayudará a las autoridades de este establecimiento educativo para que socialicen y motiven a los docentes, padres de familia en especial y a los dirigentes de la comunidad.

7. CONCLUSIONES

- Las respuestas de las encuestas aplicadas a los docentes fueron respondidas con total sinceridad de las cuales se pudo analizar e interpretar, dando como resultado, que, si aplican el Kichwa en las diferentes actividades dentro y fuera de ella, también es necesario elaborar un manual de lengua y literatura en Kichwa a los niños de Nivel Inicial, ya que facilitará el aprendizaje no solo a los niños sino también a los docentes y padres de familia que conforman la institución educativa.
- De las encuestas que se les aplicó a los padres de familia fueron contestadas de manera individual donde respondieron con toda la veracidad que se requería, ya que la mayoría de las respuestas nos manifiestan que sí es importante enseñar Kichwa en Nivel Inicial, como también en sus hogares y así para seguir manteniendo la lengua materna (kichwa).
- Con esta realidad de los posibles causas de la pérdida de la lengua y literatura materna kichwa, que es nuestros saberes andinos y es nuestra literatura indígena propia, quiero hacer un llamado a todos los niños, a los jóvenes estudiantes, estudiantes bilingües de las diferentes universidades, docentes bilingües, a que formen parte de investigación literaria, para decirles que todavía está presente, se encuentra viva en cada una de nuestras comunidades, a través de nuestros sabios mayores takiks, por ende es nuestra esperanza de rescatar, transmitir y mantener nuestra auténtica cultura Cañari y así en nuestra generación seguirá viviendo.

8. BIBLIOGRAFÍA:

Bibliografía

- "Q", E. (2004-2005). Historia y Tradiciones de un Pueblo que Avanza. *Revista E.I.B "Q"*, 5,6,7-35.
- Ariruma, M. (diciembre de 2015).
<http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/3827/1/TD037-DECLA-Kowii-invisibilizacion.pdf>. Obtenido de
<http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/3827/1/TD037-DECLA-Kowii-invisibilizacion.pdf>.
- Bilingues, F. P. (2005). *Desarrollo Integral*. Quito -Ecuador: 2002.
- CREFAL. (1980). *Ñucanchiq Yachai*. México: Pátzcuiaro junio 1980.
- Dineib. (2007). *Educación Infantil Familiar Comunitaria*. Quito: Quito, junio del 2007.
- DINEIB-GTZ. (1998). *Nuestra Educación Primaria de Bilingue Intercultural*. Quito: Ecuador 1998.
- DIPEIB-C. (2007). *Plande DEsarrollo de Educación Intercultural Bilingue* . Cañar. Educación, M. d. (2012). *Maco Legal Educativo*. Quito, Ecuador: Octubre de 2012.
- Educación, M. d. (2012). *Marco Legal Educativo*. Quito, Ecuador: Prima Edición.
- Harris, O. (s.f.). *citado en: La Representación andina del tiempo. P, 234*. Obtenido de
citado en: La Representación andina del tiempo. P, 234.
- Mantaluisa, L. (2007). *Ñukanchi Yachay*. Quito: 6ta.
- Palacios, O. C. (1981). *El quichua y l Cañari*. Cuenca.
- Smithonian, D.-C. (2014). *La Nación Cañari y sus expresiones culturales*. Cañar : Cañar-Ecuaoor.
- TUCAYTA. (2002). *Cañar en la Historia y su Proyección Hacia el Futuro*. Cañar: Cañar, Septiembre del 2004.
- UNICEF-ECUARUNARI. (2001). *Trabajaré por mi Pueblo*. Quito: INEC-2001.

9. APÉNDICE/ANEXOS

ANEXOS 1

LAS CANCIONES

KUCHUNCHI

I

Uyayari achik tayta
uyayari achik mama
chayka kaymi chuchunchika
chayka kaymi saruchuyka
chayka kaymi kuchunchika
chayka kaymi sawarika
kuchunchilla
kuchunchilla
saruchilla, saruchilla

II

Kunanmari kay pachaka
santikwarishpa shayarilla
santikwarishpa kallarilla
sichu mana alli uanki
wanachishkamai kanki
chayka kaymi chuchunchika
chayka kaymi saruchika
chayka kaymi kuchunchika
chayka kaymi saruchika

III

kunankari achik tayta
kunankari achik mama
uracuchu, hawa kuchu

Kuchunchilla, kuchunchilla
kusa ñawpan, warmi katin
warmi katin, kusa ñawpan

IV

Kintiku, kintiku
suti sisa kintiku
kintiku, kintiku
habas sisa kintiku
kintiku, kintiku
hura aswa kintiku
kintiku, kintiku
kinwa aswa kintiku
chayka kaymi chuchunchika
chayka kaymi saruchika
chayka kaymi saruchika
kuchunchila, kuchunchilla

V

Kayka mana chimpapuanalla
yapa apunchikmi kan
kunankari paniku
takshashkata aparilla
hakuyari turiku
hakuyari paniku
kanchata sakiwaylla

karika, warmiman
warmika, kariman
chayka kaymi saruchika

chayka kaymi chuchunchika
chuchunchilla, chuchunchilla
saruchilla, saruchilla

PAWKAR RAYMI TAKI (Carnaval)

I

Papa Santo Romamanta
Jerusalem llaktatapish
riksillitu pasamuni
uchillitu shamuni
kuwarta himi shamuni
La la la la la lay.....
La la la la la lay.....

II

Tapallishka shamuni
yurak kunka shamuni
Oso kara tapita
Wallinku kara kunkita
hatun muchiwan
riksillitu runitu
killitata yupashpa
watitata yupashpa
La la la la la lay.....

III

Sukta killa pahumpi
sukta killa lamar mundu
ñukamari shamuni
killitata yupashpa
sukta killa lamar mundu
sukta killa pahumpi
riksillitu shamuni

kuwarta himi shamuni
chunkashkitu shamuni
La la la la la lay.....
La la la la la lay.....

IV

Ukshatapish shamuni
chunka ishkay ushutita
tukuchishpa shamuni
Paredones tupakpi
Espindola tupakpi
chunkashkitu shamuni
riksillitu shamuni
kukayitu tahallishpa
pikituta chuktayashpa
La la la la la lay.....

V

Riksillitu shamuni
Espindula tuparka
María zhinzhuna tuparka
José Manuel kawkayka
ashtawanka mashi chavarca
makashnishpa tuparka
chunkashkitu rikushpa
hatun muchiku rikushpa
kuwarta himi rikushpa
mashi chavar makashnin

José Manuel kawkayka
María zhinzhuna warmika
ñuka kuyashka nirkaka
ñuka rumami nirkaka

riksillitu shamuni
La la la la la lay.....

KURIKINKA

I

Kurikinka, Kurikinka
allpata aspi kurikinka
kuykata chutay Kurikinka
kurikinka, Kurikinka

III

Puncha pakarimukpi
kutin shamushallami
ashtawan yachakunkapak
yachak wawa kankapak (IFC. Quilloac)

II

Kurikinka, Kurikinka
Paway paway Kurikinka
Tispi tispi Kurikinka
Kurikinka, Kurikinka

KUNUKTA KAYASHUN

I

Achachay achachay
chiri chiri pakarishka
kunukta kayashun
makita mashashun

II

Achachay achachay
chiri chiri pakarishka
kunukta kayashun
chakita mashashun

III

Achachay achachay
chiri chiri pakarishka
kunukta kayashun
wiksata mashashun

RINIMI WASIMAN

I

Haku haku wasiman
ñami yachakushkani
kayakaman mashiku,
kayakaman yachachik

II

Ñami ñanta riksini
wasiman chayashallami
tayta mama shuyakun
sumay mana mikuywan

ANEXOS 2

IÑIKUNA (Creencias)

- Kapulista muskushpaka, yanata churarinkapashi ninkunami.
- Wawaman wiwika chupata karakpika, llankaypika chupayashpashi sakirin ninkunami.
- Tutamanta allpa cukchushpaka, tamyankapakmi ninkunami.
- Warmi atallpa takishpaka, payllatak wañuncapak mayhan ayllumanta.
- Tuta pacha wiruta cunkakpika shuwapi huchachinkunami.
- Rinri rupakyakpika pipash kamikuypimi shina tukun.
- Shuk paktalla yura chakikpika ayllu wañunmi.

NISHKAKUNA (Dichos)

- Mishki simi hayak shunku.
- Mana yachanchu mayhanmanmi llankan.
- Yakuta mana upiyashanishpaka kallpachun sakilla.
- Inti llukshishpaka, tukuymantlami llukshin.
- Nipaya mayhanwan purinki, pitak kanki ninkapak.

ANEXO 3

WATARISHIMIKUNA (Trabalenguas)

Waranka warmikuna,

Wayru killapi

Warakarinkuna.

Shuk waka,

Sara chakrapi,

Saksashka chayakun.

Pichka waranka,

Pishka pasak,

Pichka chunka pichka.

ANEXO 4

IMASHIKUNA (Adivinanzas)

Imashi, imashi.

Ishkay millmayu chawpipi

Shuk lluchu.

(yapuna kaspi)

Imashi, imashi.

Punchaka huntan

Tutaka chushakyan

(ushuta)

Imashi, imashi.

Shukllata yaykun

Ishkayta llukshin

(wara)

Imashi, imashi.

Hawatapish millma

Uratapish millma

Chawpipika shuk rumpa.

(ñawi muru)

ANEXO 5

ARAWIKUNA (POESIAS)

KANTA MUNAYMANTA

Ñuka kanta munaymantalla,
Kanta rikunaymantalla,
Wasipunku ñanta yallini.

Tutapish, punchapish,
chaymantamari, chipash,
wayrapi purini.

Ari niwaylla warmiku,
Kan munashkata karashamari,
Chay kipaka, tukuy kawsayta,
Kushillamari kawsashun.

WACHARI

Ay ñuka wawalla,
Ay ñuka uchillaku,
Ñami wacharishka,
Kushilla kakun.

Ay, chuchuy wawalla,
Ay, chuchuy churikuylla,

Ama wakaychu,
Yarkay hapikpipish karashallami,
Wiksa nanachikpi,
hanpichishamari,
Puka punchitita, churachishamari.

ANEXOS 6

ÑAWPA SUMAK RIMAYKUNA (Cuentos)

UKUCHA MASHATUKUSHKAMANTA

Ñawpa pachapika, shuk ukuchami masha tukushka nin. Payka tutamanta llukshpami chishimanka tulu hunta murukunawan wasiman muyu kashka nin.

Shuk tutamanta llukshpa tulu sarawan, tulu hunta alverha murukunawan tikra kashka, ukuchaka tulu, tulu murukunata warmimanka chayachik kashka, kutin shukta rikuk runakunaka, chaykari allí mashami kashka, imashinami murukunata chayachin, shina kashpamari chuk punchaka achkatami tamyashka nin, chay tutaka ukuchaka mana tikrashkachu nin, taytakunaka tutamanta rikupika, shuk ukuchallami shuk muru sara amullishka wañushka sirikushka nin, chay ukuchami masha kashka nin, chay punchamanta pachami masha chinkaishka nin.

WAKRA RUMI

Ñawpa pachapika suk sumak hampik kashka, payka maytapish hampinkapa rik kashka, kay mashika urkumantashi kashka, maytapish rikpika urkukunaka washa, washallami rikkuna kashka. Chay urkukunaka kay shutillami kashka: pitzipana, hatun yawil nishka shuti kashka, shuk puncha ankamarka llaktaman hapinkapa rishka, shuk hatun urkulla yallishka, chaypimi shuk hatun wakra warmi wakrawan kashka nin, payta rikushpakunaka achkatami katishakakuna nin, chaypika uku mashika puñurichik shayriwan pukushpami kari wakrata rumiyachishpa sakichishka, warmi wakrataka shuk waskawan hapishpaakamarka chayanama apashka, chay punchamanta kunankaman tiyan nin, kay waka rumi nishka.

ANEXOS 7

FOTOGRAFÍAS:

FOTOGRAFÍA No. 1 Las profesoras de Inicial de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”



FUENTE: La autora, 2016

FOTOGRAFÍA No. 2 Las madres de familia de Inicial de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”



Fuente: La autora, 2016

FOTOGRAFÍA No. 3 Los niños de Inicial de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe
“Quilloac”



Fuente: La autora, 2016

FOTOGRAFÍA No. 4 Aplicación de clase en kichwa de Inicial de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”



Fuente: La autora, 2016



Fuente: La autora, 2016

FOTOGRAFÍA No. 5 Aplicación de Literatura en los eventos culturales



Fuente: La autora, 2016

FOTOGRAFÍA No. 6 El kuchunchi (matrimonio)



Fuente: La autora, 2016